SILVERCREST®

VACUUM SEALER SV 120 A1

(HU)
VÁKUUMOS FÓLIAHEGESZTŐ
Használati utasítás

(CZ)
VAKUOVAČKA
Návod k obsluze

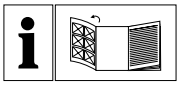
(DE) (AT) (CH)
VAKUUMIERER
Bedienungsanleitung

(SI)
APARAT ZA VAKUUMIRANJE
Navodila za uporabo

(SK)
VÁKUOVAČ
Návod na obsluhu

IAN 304253

HU SI
CZ SK



(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

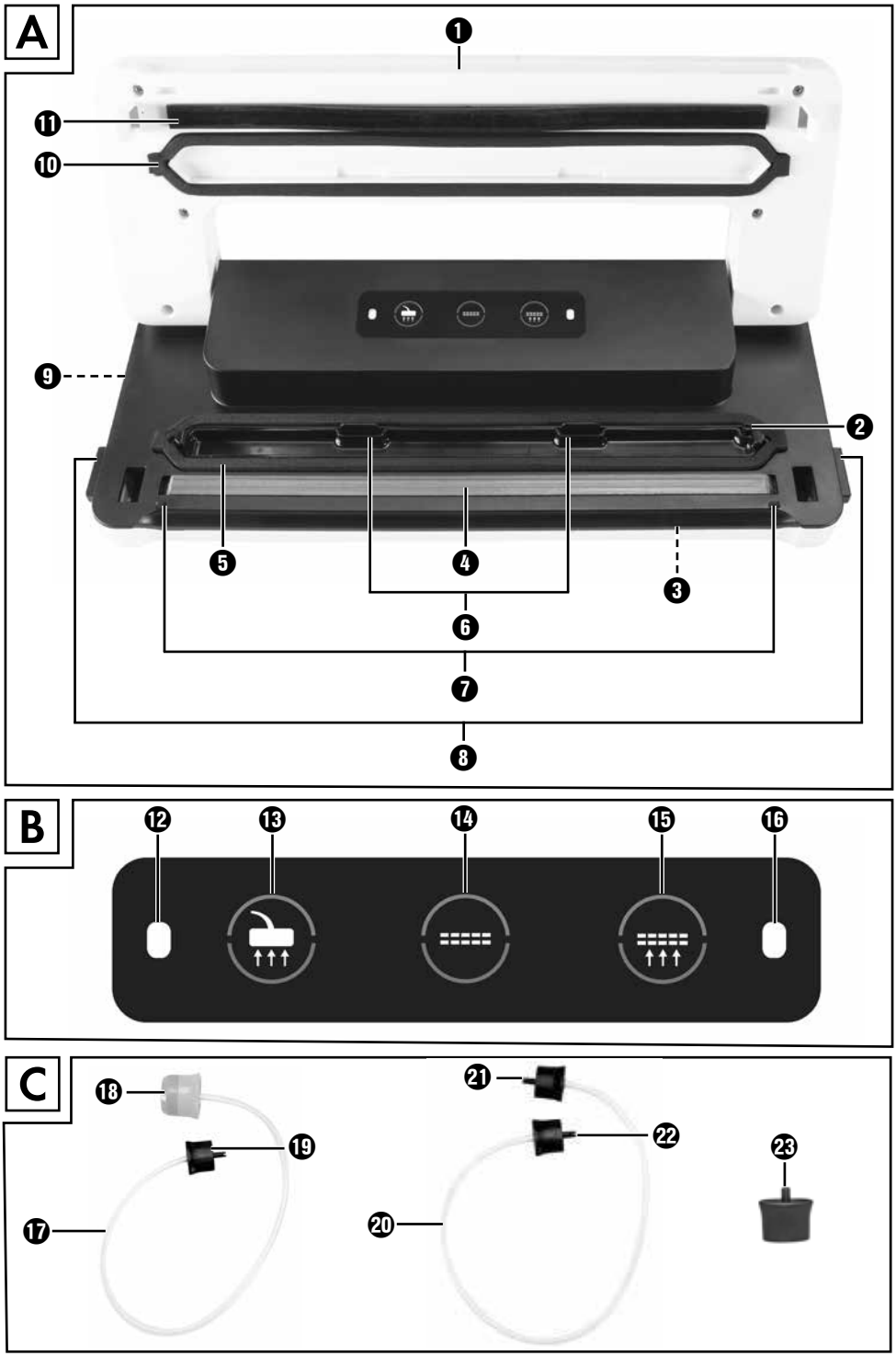
(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

HU	Használati utasítás	Oldal	1
SI	Navodila za uporabo	Stran	19
CZ	Návod k obsluze	Strana	37
SK	Návod na obsluhu	Strana	55
DE / AT / CH	Bedienungsanleitung	Seite	73


A
1
11
10
9
2
5
4
3
6
7
8
B
12
13
14
15
16
C
18
19
17
21
22
20
23

Tartalomjegyzék

Bevezető 2
Szerzői jogvédelem 2
A felelősség korlátozása 2

Rendeltetésszerű használat 2

A csomag tartalmának és hiánytalanságának ellenőrzése 3
Kicsomagolás 3
A csomagolás ártalmatlanítása 3

A készülék leírása 4

Műszaki adatok 5

Biztonsági utasítások 5

Felállítás és csatlakoztatás 7
A felállítás helyével szembeni követelmények 7
Elektromos csatlakoztatás 7

Tömlőfólia hegesztése 8

Vákuumozás 10
Tömlőfólia vákuumozása 10
Tárolóedények és visszazárható tasakok vákuumozása 12

Tisztítás 13
A készülék tisztítása 13

Tárolás 13

Ártalmatlanítás 14

A Kompernass Handels GmbH garanciája 14
Szerviz 15
Gyártja 15

Pótalkatrészek rendelése 16

Bevezető

Gratulálunk új készüléke megvásárlásához!

Vásárlásával modern és kiváló minőségű termék mellett döntött. A használati útmutató a termék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg valamennyi használati útmutatóval és biztonsági figyelmeztetéssel. Csak a leírtak szerint és a megadott célokra használja a terméket. A készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

Szerzői jogvédelem

Ez a dokumentáció szerzői jogvédelem alatt áll.

Bármilyen sokszorosítás, ill. utánnyomás még kivonatos formában is, valamint az ábrák megjelentetése még módosított formában is csak a gyártó írásos engedélyével lehetséges.

A felelősség korlátozása

A jelen használati útmutatóban lévő valamennyi műszaki információ, a beszerelésre, csatlakoztatásra és kezelésre vonatkozó tudnivalók megfelelnek a nyomtatás időpontjában aktuális változatnak, melybe legjobb tudomásunk szerint vontuk be eddigi tapasztalatainkat és felismeréseinket.

A jelen használati útmutató adataiból, ábráiból és leírásaiból semmiféle igény nem támasztható.

A gyártó nem vállal felelősséget a leírás be nem tartásából, rendeltetésével ellentétes használatból, szakszerűtlen javítási munkából, engedély nélkül elvégzett módosításból vagy a nem engedélyezett pótalkatrészekből eredő károkért.

Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék kizárólag háztartási mennyiségű élelmiszer magánháztartásban történő lehegesztésére és vákuumozására használható. A készülék nem alkalmas kereskedelmi vagy ipari használatra, és hosszabb időn keresztül sem használható.

Más vagy ezen túlmenő használat rendeltetésellenesnek minősül. Semmilyen, a nem rendeltetésszerű használatból eredő kárigény nem érvényesíthető. A kockázatot egyedül a felhasználó viseli.

A csomag tartalmának és hiánytalanságának ellenőrzése

A készüléket alapvetően az alábbi összetevőkkel szállítjuk:

- vákuumos fóliahegesztő
- 1 db fóliatekercs
- 1 db 60 cm-es tömlő visszazárható tasakokhoz
- 1 db 60 cm-es tömlő tárolóedényekhez
- 1 db adapter nagyobb szelepátmérőjű tárolóedényekhez
- 1x pót tömítőgyűrű
- jelen használati útmutató

TUDNIVALÓ

- ► Ellenőrizze a csomag tartalmát, hogy hiánytalan-e és nincs-e rajta látható sérülés.
- ► Hiányos szállítás vagy a nem megfelelő csomagolásból eredő, illetve a szállítás során keletkezett károk esetén forduljon az ügyfélszolgálathoz (lásd a ***Szerviz*** fejezetet).

Kicsomagolás

- ♦ Vegye ki a készüléket, a tömlőfóliát és a használati útmutatót a kartondobozból.
- ♦ Távolítsa el az összes csomagolóanyagot.
- ♦ Vegye le a védőfóliát a kezelőmezőről.

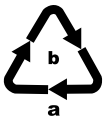
⚠ VESZÉLY

- ► A csomagolóanyag nem játékszer. Fulladásveszély áll fenn.

A csomagolás ártalmatlanítása

A csomagolás védi a készüléket a sérülésektől a szállítás során. A csomagolóanyagokat környezetbarát és hulladék ártalmatlanítási szempontok szerint választottuk ki és ezért újrahasznosíthatók.

Nyersanyagot takarít meg és csökkenti a hulladékmennyiséget, ha a csomagolást visszajuttatja az anyagkörforgásba. A feleslegessé vált csomagolóanyagokat a hatályos helyi előírásoknak megfelelően helyezze el a hulladékban.



A csomagolást környezetbarát módon ártalmatlanítsa.
Vegye figyelembe a különböző csomagolóanyagokon lévő jelzéseket és adott esetben válassza külön azokat. A csomagolóanyagok rövidítésekkel (a) és számjegyekkel (b) vannak megjelölve, az alábbi jelentéssel:
1–7: Műanyagok, 20–22: Papír és karton, 80–98: Kompozit anyagok

TUDNIVALÓ

► Amennyiben lehetséges, őrizze meg az eredeti csomagolást a garancia ideje alatt, hogy garancia esetén rendesen vissza lehessen csomagolni bele.

A készülék leírása

„A" ábra

❶ készülékfedél
❷ szívócső
❸ kábelcsévélő
❹ hegesztőpálca
❺ alsó tömítőgyűrű
❻ hátsó határoló-elemek
❼ elülső határoló-elemek
❽ fedél-kireteszelő
❾ beszívó szerkezet
❿ felső tömítőgyűrű
⓫ leszorító tömítés

„B" ábra

⓬ piros ellenőrző lámpa (a lezárási folyamat felügyeletéhez)
⓭ gomb (külső vákuumozás/folyamat leállítása)
⓮ gomb (lehegesztés/folyamat leállítása)
⓯ gomb (vákuumozás/folyamat leállítása)
⓰ zöld ellenőrző lámpa (a vákuumozás felügyeletéhez)

„C" ábra:

⓱ vákuumtömlő tasakokhoz
⓲ szívóharang
⓳ adapter készülékhez csatlakoztatáshoz
⓴ vákuumtömlő tárolóedényekhez
㉑ adapter tárolóedényekhez
㉒ adapter készülékhez csatlakoztatáshoz
㉓ adapter nagy szelepátmérőjű tárolóedényekhez

Műszaki adatok

Üzemeltetési feszültség	100-240 V ~ (váltóáram), 50/60 Hz
Teljesítményfelvétel	120 W
Védelmi osztály	II / ⧈ (dupla szigetelés)

Biztonsági utasítások

⚠ ELEKTROMOS ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!

- Használat előtt ellenőrizze a készüléket, hogy nincs-e rajta látható sérülés. Ne működtessen hibás készüléket.
- A veszélyhelyzetek elkerülése érdekében a sérült hálózati csatlakozót vagy vezetéket azonnal cseréltesse ki megfelelő jogosultsággal rendelkező szakemberrel vagy az ügyfélszolgálattal.
- Ne használja a készüléket hibás hálózati kábellel.
- Ne használjon a biztonsági előírásoknak meg nem felelő hosszabbítót vagy elosztót.
- Soha ne nyissa fel a készülék burkolatát!
- Mielőtt elkezdené tisztítani a készüléket, húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból.
- Ügyeljen arra, hogy tisztítás közben ne kerüljön folyadék a készülékbe!

⚠ SÉRÜLÉSVESZÉLY!

- Csak megfelelő jogosultsággal rendelkező szakemberrel vagy az ügyfélszolgálattal javíttassa a készüléket. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélyt jelenthet a használó számára, vagy megsérülhet maga a készülék is. Ezenkívül a garancia is érvényét veszti.
- A csatlakozóaljzatnak könnyen elérhetőnek kell lenni, hogy vészhelyzet esetén a hálózati kábelt könnyen ki lehessen húzni.
- Tisztítást és a felhasználó általi karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetnek.
- Ügyeljen arra, hogy 8 évesnél fiatalabb gyermekek ne kerüljenek a készülék és a csatlakozóvezeték közelébe.
- A készüléket 8 éves kor alatti gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy tapasztalattal, illetve tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Gyermekeknek nem szabad a készülékkel játszani!
- Ügyeljen a gyermekekre, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- Működés közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket. A készülék akaratlan bekapcsolásának megelőzése érdekében használat után vagy munkaszünet esetén mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a hálózati csatlakozóaljzatból.

⚠ FIGYELEM - ANYAGI KÁR VESZÉLYE!

- A készülék üzemeltetéséhez ne használjon külső időkapcsolót vagy külön távműködtető rendszert.

Felállítás és csatlakoztatás

A felállítás helyével szembeni követelmények

A készülék biztonságos és hibátlan használatához a felállítás helyének az alábbi feltételeket kell teljesítenie:

- A készülék felállításakor a készüléket stabil, sima és vízszintes felületre kell helyezni.
- Ne üzemeltesse a készüléket forró, vizes vagy nagyon nedves környezetben vagy gyúlékony anyagok közelében.
- A csatlakozóaljzatnak könnyen elérhetőnek kell lenni, hogy vészhelyzet esetén a hálózati kábelt könnyen ki lehessen húzni.

Elektromos csatlakoztatás

FIGYELEM

- ► A készülék csatlakoztatása előtt egyeztesse a típusjelölésen szereplő csatlakoztatási adatokat (feszültség és frekvencia) az elektromos hálózat adataival. Ezeknek az adatoknak meg kell egyezniük, hogy ne keletkezzen kár a készülékben.
- ► Győződjön meg arról, hogy a készülék hálózati kábele ne legyen megsérülve, és ne tegye forró felületre és/vagy éles szegélyre.
- ► Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne feszüljön nagyon vagy ne törjön meg.
- ► Ne hagyja, hogy a hálózati kábel sarkokon lógjon (botlásveszély).

♦ Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót az aljzatba.

Tömlőfólia hegesztése

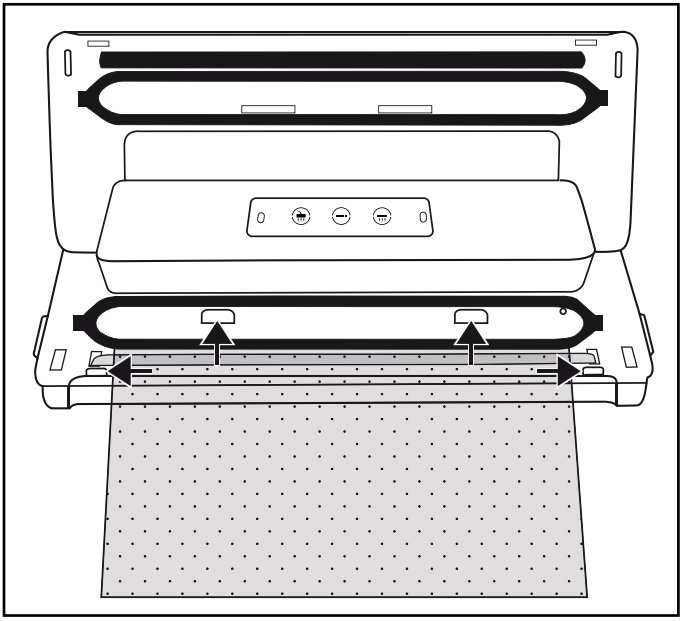
A FÓLIÁVAL KAPCSOLATOS TUDNIVALÓK

- A fólia legfeljebb 30 cm széles lehet. Ellenkező esetben nem lehet megfelelően összehegeszteni.
- Ez a készülék kizárólag egyik oldalán strukturált (pont vagy borda), kb. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) vastag és nejlon/PE anyagú fóliákhoz használható. Ellenkező esetben a hegesztési varrat nem lesz tömör és megsérülhet a készülék. Az ilyen fóliákat a csomagoláson feltüntetett adatokról ismerheti fel. A fólia jellegétől és vastagságától függően változik a hegesztési varrat minősége.
- A mellékelt fólia -20°C és +110°C között használható.

1) A kívánt zacskóhosszúságot lehetőleg egyenesen vágja le a tömlőfóliáról egy ollóval.

2) Nyissa ki a készülékfedelet ❶ oly módon, hogy megnyomja a fedélreteszeket ❽ és a készülékfedelet ❶ felfelé nyitja.

3) A zacskó nyitott végét úgy helyezze fel a készülékre, hogy a zacskó nyílása központosan az alsó tömítőgyűrűn ❺ belül legyen. A zacskó legfeljebb a hátsó határoló-elemekig ❻ mehet hátra és az elülső határoló-elemek ❼ között kell lennie. Amennyiben a zacskó az egyik vagy mindkét határoló-elem ❼ fölött van, akkor a zacskót nem lehet megfelelően lehegeszteni:



TUDNIVALÓ

► A zacskó nyílásának simán a hegesztőhuzalon ❹ kell lennie. Ellenkező esetben nem működik megfelelően a hegesztés.

4) Zárja le a készülékfedelet ❶. A leszorító tömítés ⓫ a zacskót a hegesztőhuzalra ❹ préseli, amelynek során sima varrat jön létre. Ügyeljen arra, hogy a készülékfedél ❶ mindkét sarka bekattanjon. Nyomja meg ismét a és a jelöléseket olyan módon, hogy a készülékfedél ❶ bekattanjon és bereteszelődjön.

5) Nyomja meg a ⊖ ⓮ gombot. Világít a piros ellenőrzőlámpa ⓬. A reteszelés befejezését követően kialszik a piros ellenőrző lámpa ⓬.

TUDNIVALÓ

► A lezárási folyamat a ⊖ gomb ⓮ megnyomásával bármikor megszakítható. Kialszik a piros ellenőrző lámpa ⓬.

FIGYELEM - ANYAGI KÁR VESZÉLYE

Ha a piros ellenőrző lámpa ⓬ 10 másodperc múlva sem alszik ki, akkor a készülék hibás!

► Húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatból. Ne próbálja meg saját kezűleg megjavítani a készüléket. Forduljon az ügyfélszolgálathoz.

6) Nyissa ki a készülékfedelet ❶ oly módon, hogy megnyomja a fedélreteszeket ❽ és a készülékfedelet ❶ felfelé nyitja. Vegye ki a zacskót. Az egyik vége ezzel le van hegesztve.

TUDNIVALÓ

► Győződjön meg arról, hogy megfelelő-e a hegesztési varrat. A megfelelő hegesztési varratnak sima és egyenes csíknak vagy redőnek kell lennie.

7) Töltse meg a zacskót. Hagyjon legalább 6 cm hosszúságú zacskót szabadon a lezárandó peremig.

FIGYELEM - ANYAGI KÁR VESZÉLYE

► Úgy töltse meg a zacskót, hogy a lezárásnál ne folyjon ki belőle élelmiszer vagy folyadék és ne kerülhessen a készülékbe.

8) Ha nem szeretné vákuumozni a zacskót, akkor hegessze le a másik, nyitott végét.

TUDNIVALÓ

► A következő zacskó hegesztése előtt várjon 15 másodpercet, hogy a készülék lehűlhessen.
A lehűlési fázis közben a „Hegesztés” funkció nem indítható.

Vákuumozás

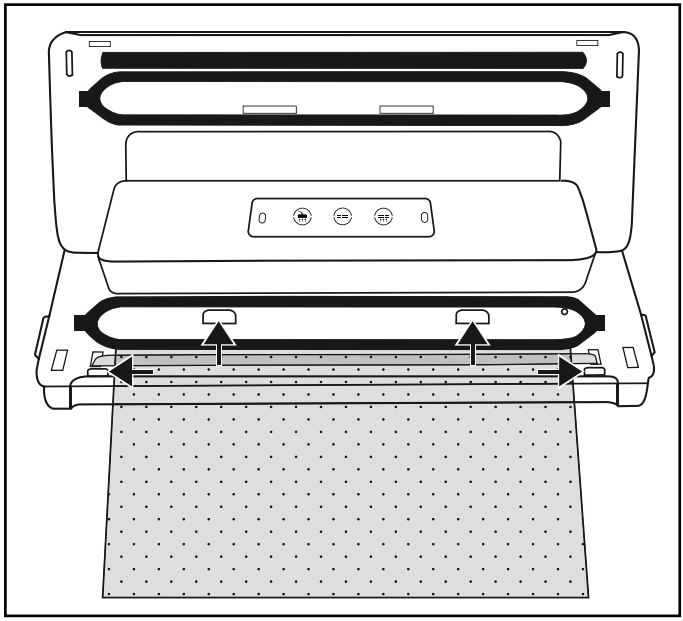
Tömlőfólia vákuumozása

A hegesztésnél a levegőt is kiszívhatja a zacskóból (vákuumozás):

TUDNIVALÓ

► Ne vákuumozzon olyan zacskót, amelyben csak folyadék van. A folyadék a vákuumozás során beszívódhat.
Ha akaratlanul kis mennyiségű folyadék vagy élelmiszer szívódik fel, akkor ezek a kis felfogóedénybe kerülnek, amely az alsó tömítőgyűrű ❺ között található.

1) A zacskó nyitott végét úgy helyezze fel a készülékre, hogy a zacskó nyílása központosan az alsó tömítőgyűrűn ❺ belül legyen. A zacskó legfeljebb a hátsó határoló-elemekig ❻ mehet hátra és az elülső határoló-elemek ❼ között kell lennie. Ellenkező esetben nem működik a vákuumozás és a hegesztés:



2) Zárja le a készülékfedelet ❶. Ügyeljen arra, hogy a készülékfedél ❶ mindkét sarka bekattanjon. Nyomja meg ismét a és a jelöléseket olyan módon, hogy a készülékfedél ❶ bekattanjon és bereteszelődjön.

TUDNIVALÓ

- Ügyeljen arra, hogy ne sérüljön meg a felső ⑩ és az alsó tömítőgyűrű ❺! Ellenkező esetben a készülék nem tudja kiszívni a zacskóban lévő levegőt.
- Ha valamelyik tömítőgyűrű ⑩/❺ sérült, akkor egyszerűen húzza ki a mélyedésből és nyomja be a pót tömítőgyűrűt a mélyedésbe.

Nyomja meg a gombot ⑮. A zöld ellenőrző lámpa ⑯ világít és a készülék kiszívja a levegőt a tasakból. Amint a készülék kiszívta a levegőt, kialszik a zöld ellenőrző lámpa ⑯ és világítani kezd a piros ellenőrző lámpa ⑫. A készülék lezárja a zacskót.

3) A két ellenőrző lámpa ⑫/⑯ kialvása után a fedélreteszek ❽ lenyomásával kinyithatja a készülékfedelet ❶. A vákuumozott és lezárt zacskót vegye ki.

TUDNIVALÓ

- A vákuumozási folyamat a gomb ⑮ megnyomásával bármikor megszakítható. A zöld ellenőrző lámpa ⑯ ezt követően kikapcsol. Nyomja meg ismét a ⑮ gombot, és folytatódik a vákuumozás.
  Ha a készülék már megkezdte a lezárási műveletet és világít a piros ellenőrző lámpa ⑫, akkor a műveletet a ⑭ gomb segítségével szakíthatja meg. A készülék megállítja a lezárási folyamatot.
- Ha 5 zacskót vákuumozott és hegesztett le egymás után, akkor hagyja a készüléket kb. 1 percig lehűlni.
  A lehűlési fázis közben a készülék nem indítható. A lehűlési fázis után a készüléket a szokásos módon tovább használhatja.

TIPP - „SOUS-VIDE-PÁROLÁS“

- Mivel a mellékelt fólia -20°C és +110°C közötti hőmérsékleten használható, használhatja az ún. „sous-vide párolás“ (vákuumpárolás) eljáráshoz is. A „sous-vide“ francia kifejezés, jelentése „vákuum alatt“.
  A vákuumpárolásnál a párolandó étel (főként hal vagy hús, lehet azonban zöldség is) vákuumzacskóba van hegesztve, és alacsony hőmérsékleten (kb. 50 - 90 °C) vízfürdőben vagy gőzben kerül párolásra. Előnye, hogy a párolásnál nem tudnak eltávozni az illékony illatanyagok vagy aromák. A párolni kívánt étel nem tud kiszáradni és megmaradnak a benne lévő vitaminok és aromaanyagok. A vákuumzacskóba hegesztett gyógynövények és fűszerek intenzívebben adják át ízüket a párolni kívánt ételnek.

Tárolóedények és visszazárható tasakok vákuumozása

A csomagban található vákuumtömlőkkel és a megfelelő adapterekkel tárolóedények és visszazárható tasakok vákuumozhatók.

TUDNIVALÓ

- ► Megfelelő tasakok és tárolóedények külön kaphatók, ehhez lásd a „Pótalkatrészek rendelése” fejezetet.
- ► A vákuumtömlők ⓱/⓴, a szívóharang ⓲ és az adapterek ㉑/㉓ más gyártók tasakjaival és tárolóedényeivel is kompatibilisek.

Tasak vákuumozása:

1) Csatlakoztassa a vákuumtömlőt ⓱ az adapterrel ⓳ a készülék beszívó szerkezetéhez ❾.
2) Zárja le a készülékfedelet ❶. Ügyeljen arra, hogy a készülékfedél ❶ mindkét sarka bekattanjon. Szükség esetén nyomja le ismét a sarkokat a jelöléseken és úgy, hogy a készülékfedél ❶ bekattanjon és reteszelve legyen.
3) Gondosan zárja le a vákuumozni kívánt tasakot. A vákuumozás csak akkor működik, ha a tasak teljesen le van zárva. A legjobb, ha a tasakot úgy helyezi el, hogy a kerek szívónyílás egy sima felületen legyen.
4) Nyomja a szívóharangot ⓲ szorosan a tasakon lévő kerek szívónyílásra.
5) Nyomja meg a gombot ⓭. A zöld ellenőrző lámpa ⓰ világít és a készülék kiszívja a levegőt a tasakból. Amint a készülék kiszívta a levegőt, kialszik a zöld ellenőrző lámpa ⓰.
6) Ekkor eltávolíthatja a szívóharangot ⓲ a tasakról.

Tárolóedény vákuumozása:

1) Csatlakoztassa a vákuumtömlőt ⓴ az adapterrel ㉒ a készülék beszívó szerkezetéshez ❾.
2) Zárja le a készülékfedelet ❶. Ügyeljen arra, hogy a készülékfedél ❶ mindkét sarka bekattanjon. Szükség esetén nyomja le ismét a sarkokat a jelöléseken és úgy, hogy a készülékfedél ❶ bekattanjon és reteszelve legyen.
3) Csatlakoztassa az adaptert ㉑ a tárolóedény megfelelő szerkezetére. További információ a tárolóedény használati útmutatójában található.

TUDNIVALÓ

- ► Nagyobb szelepátmérőjű tárolóedényekhez használja az adaptert ㉓. Ezt kell a tárolóedény adapterére ㉑ helyezni.

4) Nyomja meg a gombot ⓭. A zöld ellenőrző lámpa ⓰ világít és a készülék kiszívja a levegőt a tárolóedényből. Amint a készülék kiszívta a levegőt, kialszik a zöld ellenőrző lámpa ⓰.
5) Ekkor eltávolíthatja az adaptereket ㉑/㉒ a tárolóedényről és a készülékről.

Tisztítás

⚠ VESZÉLY

Elektromos áramütés veszélye!

- ► Tisztítás előtt húzza ki a csatlakozót a csatlakozóaljzatból.
- ► Ügyeljen arra, hogy tisztítás közben ne kerüljön folyadék a készülékbe!

FIGYELEM

A készülék megsérülhet.

- ► Ne használjon erős vagy súroló hatású tisztítószert, mert ez kárt tehet a készülék felületében.
- ► Ne használjon kemény vagy hegyes tárgyakat a ragasztómaradványok hegesztőhuzalról ❹ történő eltávolításához. Ellenkező esetben megsérülhet a hegesztőhuzal ❹ vagy a szigetelés.

A készülék tisztítása

- ♦ A készülék felületét kizárólag enyhén nedves törlőkendővel és enyhe mosogatószerrel tisztítsa.
- ♦ A felső ❿ és az alsó tömítőgyűrűt ❺, valamint a leszorító tömítést ⓫ nedves törlőkendővel törölje le. A készüléket csak akkor használja, ha már teljesen megszáradt.
- ♦ Törölje át a vákuumtömlőket ⓱/⓴, a szívóharangot ⓲ valamint az adaptereket ⓳/㉑/㉒/㉓ egy nedves törlőkendővel. Erős szennyeződés esetén ezeket a részeket enyhén mosogatószeres meleg vízben is megtisztíthatja. Győződjön meg róla, hogy az alkatrészek az ismételt használat előtt szárazok.
- ♦ Mosogassa el az alsó tömítőgyűrű ❺ között található folyadékfelfogóedényt enyhén mosogatószeres meleg vízben.

Szükség esetén a felfogóedény mosogatógépben is tisztítható. Ügyeljen arra, hogy a felfogóedény ne szoruljon be, helyezze lehetőleg a mosogatógép felső kosarába.

Tárolás

A készülék alján beépített kábelcsévélő ❸ van, amire feltekerheti a vezetéket, ha nem használja a készüléket. Ezáltal elkerülhető, hogy a hálózati vezeték beszoruljon, beszennyeződjön vagy rögzítés nélkül lelógva veszélyforrássá váljon.

FIGYELEM

A készülék megsérülhet.

- ► A készülék tárolása során a készülékfedelet ❶ ne hagyja bekattanni! Ha készülékfedél ❶ be van kattanva, akkor állandó nyomás éri a felső ❿ és az alsó tömítőgyűrűt ❺, valamint a leszorító tömítést ⓫. Ez hátrányosan befolyásolhatja működésüket.

- A készüléket tiszta és száraz helyen, közvetlen napsugárzástól védve tárolja.

Ártalmatlanítás

Semmi esetre se dobja a készüléket a háztartási hulladékba. Ez a termék a 2012/19/EU (Waste Electrical and Electronic Equipment) európai irányelv alá tartozik.

A készüléket engedélyezett hulladékgyűjtő helyen, vagy a helyi hulladékkezelő üzemnél tudja leadni. Vegye figyelembe a hatályos előírásokat. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot a hulladékkezelővel.

Az elhasználódott termék ártalmatlanításának lehetőségeiről tájékozódjon települése önkormányzatánál vagy a városi önkormányzatnál.

A Kompernass Handels GmbH garanciája

Tisztelt Vásárlónk!

A készülékre a vásárlás napjától számított 3 év garanciát vállalunk. A termék meghibásodása esetén. Önt jogszabályban foglalt jogok illetik meg az eladóval szemben. Az alábbi garanciánk nem korlátozza vagy szünteti meg a jogszabályban biztosított jogokat.

Garanciális feltételek

A garanciális időszak a vásárlás napján kezdődik. Gondosan őrizze meg az eredeti pénztári blokkot. Ez a dokumentum a vásárlás igazolásához szükséges.

Ha a termékvásárlás napjától számított három éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, akkor a terméket saját belátásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük. A garancia feltétele, hogy a három éves garanciaidőn belül be kell mutatni a hibás készüléket és a vásárlást igazoló bizonylatot (pénztári blokk) és röviden le kell írni, hogy miben nyilvánul meg a hiba és mikor történt.

Ha garanciánk fedezetet nyújt a hibára, akkor javított vagy egy új terméket kap vissza. A termék javítása vagy cseréje esetén a garancia nem kezdődik elölről.

Garanciális idő és a jogszabályban foglalt szavatossági igények

A garancia ideje nem hosszabbodik meg a jótállással. Ez a cserélt és javított alkatrészekre is vonatkozik. Az esetlegesen már a vásárláskor is fennálló sérüléseket és hiányosságokat a kicsomagolás után azonnal jelezni kell. A garanciai lejárta után esedékes javítások díjkötelesek.

A garancia köre

A készüléket szigorú minőségi előírások szerint gyártottuk és kiszállítás előtt lelkiismeretesen ellenőriztük.

A garancia anyag- vagy gyártási hibákra vonatkozik. A garancia nem terjed ki a termék normális elhasználódásnak kitett és ezért kopó alkatrészeknek tekinthető alkatrészeire vagy a kapcsolókhoz, akkumulátorokhoz, sütőformákhoz vagy üvegből készült alkatrészekhez hasonló, törékeny alkatrészek sérülésére.

A garancia megszűnik akkor, ha a termék megsérül, nem megfelelően használják vagy nem tartják karban. A termék megfelelő használata érdekében a használati útmutatóban foglalt összes utasítást pontosan be kell tartani. Feltétlenül kerülni kell minden olyan felhasználási és kezelési módot, amit a használati útmutató nem javasol, vagy amelynek elkerülésére kifejezetten figyelmeztet.

A termék csak magánhasználatra és nem ipari használatra készült. A garancia érvényét veszti visszaélésszerű vagy szakszerűtlen kezelés, erőszak alkalmazása vagy olyan beavatkozások esetén, amelyeket általunk nem engedélyezett szervizben végeztek el.

A garancia érvényesítése

Ügyének gyors feldolgozása érdekében kövesse a következő utasításokat:

- Kérjük, hogy minden kapcsolatfelvételnél tartsa készenlétben a vásárlást igazoló pénztári blokkot és a cikkszámot (pl. IAN 12345).
- A cikkszámot az adattáblára gravírozottan, a használati útmutató címlapján (bal alsó része) vagy a termék hátoldalán, illetve az alján lévő címkén található.
- Működési hiba vagy más hiba észlelése esetén vegye fel a kapcsolatot az alábbi szervizrészleggel **telefonon** vagy **e-mailben**.
- Küldje el díjmentesen a megadott szerviz címére a hibásnak talált terméket és a vásárlást igazoló bizonylatot (pénztári blokk), illetve röviden írja le azt is, hogy hol és mikor jelentkezett a hiba.

Más használati útmutatókhoz, termékbemutató videókhoz és szoftverekhez hasonlóan ezt is letöltheti a www.lidl-service.com oldalról.

Szerviz

HU **Szerviz Magyarország**
Tel.: 06800 21225
E-Mail: kompernass@lidl.hu

IAN 304253

Gyártja

Ügyeljen arra, hogy az alábbi cím nem a szerviz címe. Először forduljon a megjelölt szervizhcez.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

NÉMETORSZÁG

www.kompernass.com

Pótalkatrészek rendelése

Az SV 120 A1 termékhez az alábbi pótalkatrészek rendelhetők:

► 3 darabos fóliatömlő tekercs, keskeny (20 x 300 cm)

► 2 darabos fóliatömlő tekercs, széles (28 x 300 cm)

► Visszazárható tasakok S méret, 20 darab

► Visszazárható tasakok L méret, 15 darab

► 3 darabos uzsonnás doboz készlet

► 2 darabos tárolóedény készlet

Rendeljen pótalkatrészeket ügyfélszolgálatunkon keresztül (lásd a „Szerviz" fejezetet) vagy kényelmesen honlapunkon: www.kompernass.com.

TUDNIVALÓ

► A rendeléshez tartsa készenlétben az IAN-számot, ami a jelen használati útmutató borítóján található.

Kazalo

Uvod. 20
Avtorske pravice 20
Omejitev odgovornosti. 20

Predvidena uporaba 20

Vsebina kompleta in pregled po prevozu 21
Razpakiranje 21
Odstranitev embalaže med odpadke 21

Opis naprave. 22

Tehnični podatki 23

Varnostni napotki 23

Postavitev in priključitev 25
Zahteve glede mesta postavitve. 25
Električni priključek. 25

Varjenje zvitka folije. 26

Vakuumiranje 28
Vakuumiranje zvitka folije 28
Vakuumiranje posode in vrečk za ponovno zapiranje. 30

Čiščenje 31
Čiščenje naprave 31

Shranjevanje 31

Odstranjevanje med odpadke. 32

Proizvajalec. 32

Pooblaščeni serviser. 32

Garancijski list. 33

Naročanje nadomestnih delov 34

Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vaše nove naprave!

Odločili ste se za sodoben in kakovosten izdelek. Navodila za uporabo so sestavni del izdelka. Vsebujejo pomembne napotke za varnost, uporabo in odstranjevanje naprave med odpadke. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi napotki o njegovi uporabi in varnosti. Izdelek uporabljajte samo na opisani način in le za navedena področja uporabe. Ob predaji izdelka tretji osebi zraven priložite vso dokumentacijo.

Avtorske pravice

Ta dokumentacija je zaščitena z avtorskimi pravicami.

Vsakršno razmnoževanje oz. ponatis, tudi deloma, ter predvajanje slik, tudi v spremenjenem stanju, so dovoljeni le s pisnim dovoljenjem proizvajalca.

Omejitev odgovornosti

Vse tehnične informacije, podatki in navodila za priključitev ter uporabo naprave, ki so navedeni v teh navodilih, ustrezajo zadnjemu stanju informacij neposredno pred tiskanjem in so rezultat naših dosedanjih izkušenj ter ugotovitev in v skladu z našim najboljšim znanjem.

Iz podatkov, slik in opisov v teh navodilih ni mogoče izpeljevati nikakršnih zahtevkov.

Proizvajalec ne prevzame nikakršne odgovornosti za škodo, nastalo zaradi neupoštevanja teh navodil, nepredvidene uporabe, nestrokovnih popravil, nedovoljenih sprememb ali uporabe nedovoljenih nadomestnih delov.

Predvidena uporaba

Ta naprava je predvidena izključno za varjenje folije in vakuumiranje živil v gospodinjsko običajnih količinah in samo za zasebno uporabo. Ta naprava ni predvidena za obrtno ali industrijsko uporabo, ravno tako ne za trajno uporabo.

Kakršna koli druga ali drugačna uporaba od navedene velja za nepredvideno. Uveljavljanje kakršnih koli zahtevkov zaradi škode, nastale zaradi nepredvidene uporabe, je izključeno. Tveganje nosi izključno uporabnik.

Vsebina kompleta in pregled po prevozu

Naprava ob nakupu standardno vsebuje naslednje sestavne dele:

- Aparat za vakuumiranje
- 1x zvitek folije
- 1x 60 cm cevka za vrečke za ponovno zapiranje
- 1x 60 cm cevka za posodo
- 1x adapter za posode z večjim premerom ventila
- 1x nadomestni tesnilni obroč
- Ta navodila za uporabo

NAPOTEK

- ► Preverite, ali komplet vsebuje vse sestavne dele in ali ti nimajo vidnih poškodb.
- ► V primeru nepopolne dobave ali poškodb zaradi pomanjkljive embalaže ali prevoza se obrnite na telefonsko servisno službo (glejte poglavje ***Servis***).

Razpakiranje

- ♦ Napravo, zvitek folije in navodila za uporabo vzemite iz škatle.
- ♦ Odstranite ves embalažni material.
- ♦ Odstranite zaščitno folijo z upravljalnega polja.

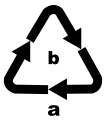
⚠ NEVARNOST

- ► Embalažni materiali se ne smejo uporabljati za otroško igro. Obstaja nevarnost zadušitve.

Odstranitev embalaže med odpadke

Embalaža napravo varuje pred poškodbami med prevozom. Embalažne materiale izbiramo na podlagi njihove ekološke primernosti in tehničnih vidikov odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati.

Vrnitev embalaže v krogotok materialov pomeni prihranek surovin in manj odpadkov. Nepotrebne embalažne materiale odstranite med odpadke v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.



Embalažo zavrzite na okoljsko primeren način.
Upoštevajte oznake na različnih embalažnih materialih in jih po potrebi ločite. Embalažni materiali so označeni s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom:1–7: umetne snovi, 20–22: papir in karton, 80–98: sestavljeni materiali

NAPOTEK

► Če je to možno, tekom garancijske dobe naprave originalno embalažo shranite, da lahko napravo v primeru uveljavljanja garancije pravilno zapakirate.

Opis naprave

Slika A

❶ pokrov naprave
❷ sesalna cev
❸ navitje kabla
❹ varilne žice
❺ spodnji tesnilni obroč
❻ zadnji omejili
❼ sprednji omejili
❽ tipke za sprostitev pokrova
❾ sesalna priprava
❿ zgornji tesnilni obroč
⓫ pritisno tesnilo

Slika B:

⓬ rdeča kontrolna lučka (za nadziranje postopka tesnjenja)
⓭ tipka (zunanje vakuumiranje/prekinitev postopka)
⓮ tipka (varjenje/prekinitev postopka)
⓯ tipka (vakuumiranje/prekinitev postopka)
⓰ zelena signalna lučka (za nadziranje postopka vakuumiranja)

Slika C:

⓱ cevka za vakuumiranje vrečke
⓲ odmaševalnik
⓳ adapter za priklop na napravo
⓴ cevka za vakuumiranje posode
㉑ adapter za posodo
㉒ adapter za priklop na napravo
㉓ adapter za posode z velikim premerom ventila

Tehnični podatki

Obratovalna napetost	100-240 V ~ (izmenična napetost), 50/60 Hz
Vhodna moč	120 W
Razred zaščite	II/⧈ (dvojna izolacija)

Varnostni napotki

⚠ NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!

- Pred uporabo preverite, ali so na napravi vidne morebitne zunanje poškodbe. Poškodovane naprave ne uporabljajte več.
- Poškodovane električne kable naj vam takoj zamenja pooblaščeno strokovno osebje ali servisna služba, da se izognete nevarnostim.
- Naprave nikoli ne uporabljajte s pomanjkljivim električnim kablom.
- Ne uporabljajte podaljškov kabla ali razdelilnih letev z vtičnicami, ki ne ustrezajo veljavnim predpisom o varnosti.
- Ohišja naprave nikoli ne odpirajte!
- Pred čiščenjem potegnite električni vtič iz vtičnice.
- Pazite na to, da pri čiščenju v napravo ne zaide vlaga!

⚠ NEVARNOST TELESNE POŠKODBE!

- Popravilo naprave prepustite samo pooblaščenim strokovnim delavnicam ali servisni službi. Zaradi nestrokovnih popravil lahko pride do nevarnosti telesnih poškodb za uporabnika ali do poškodb naprave. Poleg tega preneha veljati garancija.
- Vtičnica mora biti preprosto dostopna, tako da lahko električni kabel v primeru sile brez težav potegnete iz vtičnice.

⚠ NEVARNOST TELESNE POŠKODBE!

- Otroci brez nadzora ne smejo čistiti ali opravljati uporabniškega vzdrževanja naprave.
- Napravo in njene električne kable je treba hraniti zunaj dosega otrok, mlajših od 8 let.
- Otroci od 8. leta starosti naprej in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem smejo to napravo uporabljajo le, če jih pri tem nekdo nadzoruje ali jih je poučil o varni uporabi naprave in so razumeli nevarnosti, ki izhajajo iz uporabe naprave.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo!
- Otroke je treba nadzorovati, da preprečite igro z napravo.
- Naprave nikoli ne pustite brez nadzora, ko je pripravljena za delovanje. Električni vtič po uporabi ali ob prekinitvah dela zmeraj potegnite iz vtičnice, da preprečite nehoteni zagon.

⚠ POZOR – MATERIALNA ŠKODA!

- Naprave ne uporabljajte z zunanjo stikalno uro ali ločenim daljinskim sistemom.

Postavitev in priključitev

Zahteve glede mesta postavitve

Za varno delovanje naprave brez napak mora mesto postavitve izpolnjevati naslednje pogoje:

- Napravo postavite na trdno, ravno in vodoravno podlago.
- Naprave ne uporabljajte v vroči, mokri ali zelo vlažni okolici ali v bližini gorljivega materiala.
- Vtičnica mora biti preprosto dostopna, tako da lahko električni kabel v primeru sile brez težav potegnete iz vtičnice.

Električni priključek

POZOR

- ► Pred priključitvijo naprave primerjajte njene podatke za priključitev (napetost in frekvenco) na tipski tablici s podatki električnega omrežja. Ti podatki se morajo med seboj ujemati, da ne pride do poškodb naprave.
- ► Prepričajte se, da je električni kabel naprave nepoškodovan in da ni položen čez vroče površine in/ali ostre robove.
- ► Pazite na to, da električni kabel ni preveč napet ali prepognjen.
- ► Električnega kabla ne pustite viseti čez kote (nevarnost spotika).

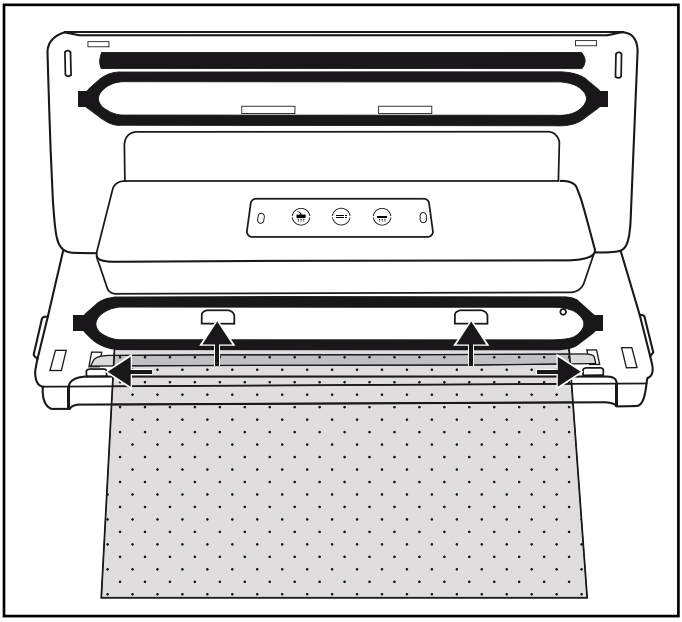
♦ Električni vtič vtaknite v električno vtičnico.

Varjenje zvitka folije

NAPOTKI O FOLIJI

- ► Folija sme biti široka največ 30 cm. Drugače je ni mogoče pravilno zvariti.
- ► Za to napravo uporabljajte samo folijo, ki ima na eni strani strukturo (pike ali utore) in debelino pribl. 0,17–0,29 mm (170–290 µ) ter je iz najlona in polietilena (PE). Drugače zvar ne bo tesnil in se naprava lahko poškoduje. Folije te vrste prepoznate po podatkih na embalaži. Odvisno od vrste in debeline folije je različna tudi kakovost zvara.
- ► Priložena folija je primerna za temperature med –20 °C in 110 °C.

1) S škarjami z zvitka folije čim bolj ravno odrežite želeno dolžino folije za vrečko.
2) Odprite pokrov naprave ❶, tako da pritisnete tipke za sprostitev pokrova ❽ in pokrov naprave ❶ odprete navzgor.
3) Vstavite odprti konec vrečke tako daleč v napravo, da je odprtina vrečke na sredini in znotraj spodnjega tesnilnega obroča ❺. Vrečka se sme največ dotikati zadnjih omejil ❻ in mora biti nameščena med sprednjima omejiloma ❼. Če je vrečka položena čez eno ali obe omejili ❼, je ni mogoče pravilno zvariti:



NAPOTEK

► Odprtina vrečke mora gladko ležati na varilni žici ❹. Drugače varjenje ne poteka pravilno.

4) Zaprite pokrov naprave ❶. Pritisno tesnilo ⓫ pritisne vrečko na varilno žico ❹, tako da nastane gladek zvar. Pri tem pazite, da se oba kota pokrova naprave ❶ zaskočita. Po potrebi ga še na oznakah in potisnite navzdol, tako da se pokrov naprave ❶ zaskoči in je zaprt.

5) Pritisnite tipko ⊖ ⓮. Rdeča kontrolna lučka ⓬ sveti. Ko je postopek varjenja zaključen, rdeča kontrolna lučka ⓬ ugasne.

OPOMBA

► Postopek varjenja lahko kadar koli prekinete, tako da znova pritisnete tipko ⊖ ⓮. Rdeča kontrolna lučka ⓬ ugasne.

POZOR – MATERIALNA ŠKODA

Če rdeča kontrolna lučka ⓬ ne ugasne čez najpozneje 10 sekund, je naprava pokvarjena!

► Električni vtič takoj potegnite iz električne vtičnice. Ne poskušajte naprave popraviti sami. Obrnite se na servisno službo.

6) Odprite pokrov naprave ❶, tako da pritisnete tipke za sprostitev pokrova ❽ in pokrov naprave ❶ odprete navzgor. Vrečko vzemite ven. Ta je sedaj na enem koncu zvarjena.

NAPOTEK

► Preverite, ali je zvar brezhiben. Pravilen zvar ima obliko gladke, ravne črte brez gub.

7) Vrečko napolnite. Do roba za varjenje morate imeti najmanj 6 cm prazne vrečke.

POZOR – MATERIALNA ŠKODA

► Vrečko napolnite tako, da ostanki živil ali tekočine pri varjenju nikakor ne morejo uhajati iz vrečke in zaiti v napravo.

8) Če vrečke ne želite vakuumirati, sedaj zvarite drugo odprto stran.

NAPOTEK

► Preden začnete z varjenjem naslednje vrečke, počakajte 15 sekund, da se naprava lahko ohladi.
Med tem obdobjem ohlajevanja funkcije »varjenje« ne morete zagnati.

Vakuumiranje

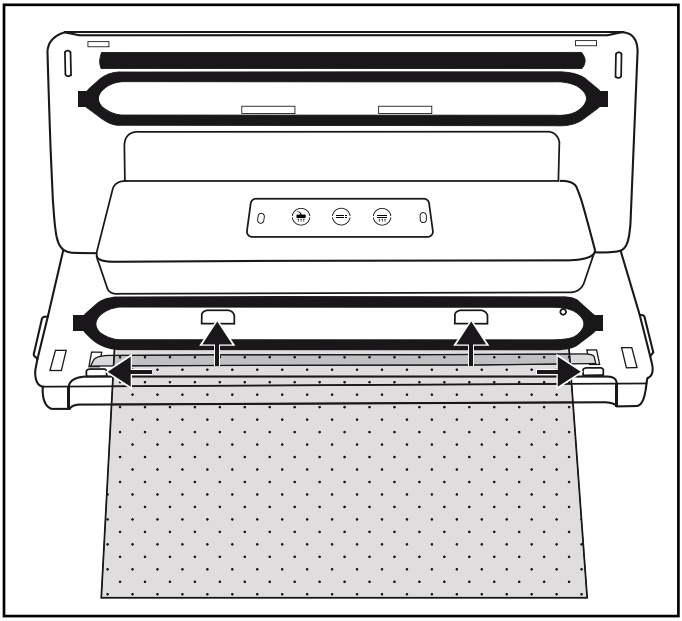
Vakuumiranje zvitka folije

Pri varjenju lahko iz vrečke tudi posesate zrak (vakuumiranje):

OPOMBA

- Ne vakuumirajte vrečk, v katerih so samo tekočine. Te se lahko pri vakuumiranju izsesajo.
  Če nehote izsesate manjše količine tekočin ali živil, se ujamejo v majhno lovilno posodo, ki je ob spodnjem tesnilnem obroču ❺.

1) Vstavite odprti konec vrečke tako daleč v napravo, da je odprtina vrečke na sredini in znotraj spodnjega tesnilnega obroča ❺. Vrečka se sme največ dotikati zadnjih omejil ❻ in mora biti nameščena med sprednjima omejiloma ❼. Drugače sesanje in varjenje ne delujeta:



2) Zaprite pokrov naprave ❶. Pri tem pazite, da se oba kota pokrova naprave ❶ zaskočita. Po potrebi ga še na oznakah in potisnite navzdol, tako da se pokrov naprave ❶ zaskoči in je zaprt.

NAPOTEK

- Pazite na to, da zgornji ❿ in spodnji tesnilni obroč ❺ nista poškodovana! Drugače naprava ne more posesati zraka iz vrečke.
- Če bi bil kateri od tesnilnih obročev ❿/❺ poškodovan, ga preprosto izvlecite iz vdolbine in v vdolbino potisnite nadomestni tesnilni obroč.

3) Pritisnite tipko ⓯. Zelena kontrolna lučka ⓰ sveti in naprava sesa zrak iz vrečke. Ko je zrak izsesan, zelena kontrolna lučka ⓰ ugasne in zasveti rdeča kontrolna lučka ⓬. Naprava sedaj vrečko zvari.

4) Ko obe kontrolni lučki ⓬/⓰ ugasneta, lahko odprete pokrov, tako da pritisnete na tipke za sprostitev pokrova ❽ in pokrov naprave ❶ odprete navzgor. Vakuumirano in zvarjeno vrečko vzemite ven.

NAPOTEK

- Postopek vakuumiranja lahko kadar koli prekinete, tako da znova pritisnete tipko ⓯. Zelena kontrolna lučka ⓰ potem ugasne. Če pritisnete tipko ⓯ še enkrat, se bo postopek vakuumiranja nadaljeval.
  Če je naprava že začela postopek varjenja in sveti rdeča kontrolna lučka ⓬, je postopek mogoče prekiniti s tipko ⓮. Naprava prekine postopek varjenja.
- Ko vakuumirate in zvarite 5 vrečk zaporedoma, napravo pustite približno 1 minuto, da se ohladi.
  Med tem obdobjem ohlajevanja naprave ne morete zagnati. Po obdobju ohlajevanja napravo lahko znova uporabljate kot prej.

NASVET – KUHANJE »SOUS-VIDE«

- Ker je priložena folija primerna za temperature med –20 °C in 110 °C, jo lahko uporabljate za tako imenovano kuhanje »sous-vide« (kuhanje v vakuumu).
  »Sous-vide« je francoski izraz in pomeni »v vakuumu«.

  Pri kuhanju v vakuumu se živilo (večinoma ribe ali meso, lahko pa tudi zelenjava) zvari v vakuumsko vrečko in se potem pri nizki temperaturi (pribl. od 50 do 90 °C) kuha v vodni kopeli ali pod paro. Prednost tega postopka je, da hlapljive snovi ali arome med pripravo ne morejo uhajati iz živila. Živilo se ne izsuši in vitamini ter arome se ne uničijo. Zelišča in začimbe, ki jih skupaj z živilom zvarite v vakuumsko vrečko, svoj okus živilu oddajo še intenzivneje.

Vakuumiranje posode in vrečk za ponovno zapiranje

S cevkami za vakuumiranje in ustreznimi adapterji, ki spadajo v vsebino kompleta, lahko vakuumirate posode in vrečke za ponovno zapiranje.

OPOMBA

- ► Ustrezne vrečke in posode so na voljo ločene, glejte poglavje »Naročanje nadomestnih delov«.
- ► Cevke za vakuumiranje ⓱/⓴, odmaševalnik ⓲ in adapterji ㉑/㉓ so združljivi tudi z vrečkami in posodami drugih proizvajalcev.

Vakuumiranje vrečk:

1) Priklopite cevko za vakuumiranje ⓱ z adapterjem ⓳ na sesalno pripravo ❾ naprave.
2) Zaprite pokrov naprave ❶. Pri tem pazite, da se oba kota pokrova naprave ❶ zaskočita. Po potrebi ga še na oznakah in potisnite navzdol, tako da se pokrov naprave ❶ zaskoči in je zaprt.
3) Vrečko za vakuumiranje skrbno zaprite. Vakuumiranje je mogoče samo, če je vrečka popolnoma zaprta. Najbolje je, da vrečko namestite tako, da je okrogla odprtina za izsesavanje položena na gladko površino.
4) Odmaševalnik ⓲ potisnite močno na okroglo odprtino za izsesavanje na vrečki.
5) Pritisnite tipko ⓭. Zelena kontrolna lučka ⓰ sveti in naprava sesa zrak iz vrečke. Ko je zrak izsesan, zelena kontrolna lučka ⓰ ugasne.
6) Odmaševalnik ⓲ lahko zdaj odstranite z vrečke.

Vakuumiranje posode:

1) Priklopite cevko za vakuumiranje ⓴ z adapterjem ㉒ na sesalno pripravo ❾ naprave.
2) Zaprite pokrov naprave ❶. Pri tem pazite, da se oba kota pokrova naprave ❶ zaskočita. Po potrebi ga še na oznakah in potisnite navzdol, tako da se pokrov naprave ❶ zaskoči in je zaprt.
3) Adapter ㉑ priklopite na ustrezne priprave posode. Za več informacij glejte navodila za uporabo posode.

OPOMBA

- ► Pri posodah z večjim premerom ventila uporabite adapter ㉓. Ta se namesti na adapter za posode ㉑.

4) Pritisnite tipko ⓭. Zelena kontrolna lučka ⓰ sveti in naprava sesa zrak iz posode. Ko je zrak izsesan, zelena kontrolna lučka ⓰ ugasne.
5) Adapter ㉑/㉒ lahko zdaj odstranite s posode in naprave.

Čiščenje

⚠ NEVARNOST

Smrtna nevarnost zaradi električnega toka!

- ► Pred čiščenjem potegnite električni vtič iz vtičnice.
- ► Pazite na to, da pri čiščenju v napravo ne zaide vlaga!

POZOR

Možne poškodbe naprave

- ► Ne uporabljajte agresivnih čistil ali grobih čistilnih sredstev, saj lahko poškodujejo površino ohišja.
- ► Ne uporabljajte trdih ali ostrih predmetov, da bi odstranili morebitne prilepljene ostanke z varilne žice ❹. Drugače se lahko varilna žica ❹ ali izolacija poškoduje.

Čiščenje naprave

- ♦ Površino ohišja očistite z rahlo vlažno krpo in blagim čistilom.
- ♦ Obrišite zgornji ❿ in spodnji tesnilni obroč ❺ ter pritisno tesnilo ⓫ z vlažno krpo. Zagotovite, da je naprava pred ponovno uporabo že suha.
- ♦ Cevke za vakuumiranje ⓱/⓴, odmaševalnik ⓲ in adapterje ⓳/㉑/㉒/㉓ obrišite z vlažno krpo. V primeru trdovratne umazanije lahko te dele očistite tudi v topli vodi z nekaj sredstva za pomivanje posode. Poskrbite, da so pred naslednjo uporabo vsi deli suhi.
- ♦ Lovilno posodo za tekočine, ki je ob spodnjem tesnilnem obroču ❺, pomijte s toplo vodo z malo sredstva za pomivanje.

Lovilno posodo lahko po potrebi očistite tudi v pomivalnem stroju. Pri tem pazite, da se vam lovilna posoda ne zatakne, in po možnosti uporabljajte zgornjo košaro pomivalnega stroja.

Shranjevanje

Naprava ima integrirano navitje kabla ❸ na spodnji strani ohišja, na katerega lahko navijete električni kabel, ko naprave ne uporabljate. S tem preprečite, da se električni kabel stisne ali umaže ali postane vir nevarnosti zaradi prostega visenja navzdol.

POZOR

Možne poškodbe naprave

- ► Med shranjevanjem naprave naj se pokrov naprave ❶ ne zaskoči! Če se pokrov naprave ❶ zaskoči, izvaja trajen pritisk na zgornji ❿ in spodnji tesnilni obroč ❺ ter na pritisno tesnilo ⓫. To bi lahko neugodno vplivalo na njihovo delovanje.

- ♦ Napravo shranite na čistem in suhem kraju brez neposredne sončne svetlobe.

Odstranjevanje med odpadke

Naprave nikakor ne odvrzite med običajne gospodinjske odpadke. Za ta izdelek velja evropska direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi (angl. Waste Electrical and Electronic Equipment).

Napravo oddajte pri podjetju, registriranem za odstranjevanje odpadkov, ali pri svojem komunalnem podjetju za odstranjevanje odpadkov. Upoštevajte trenutno veljavne predpise. V primeru dvoma se obrnite na najbližje podjetje za odstranjevanje odpadkov.

O možnostih za odstranitev odsluženega izdelka vprašajte pri svoji občinski ali mestni upravi.

Proizvajalec

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

NEMČIJA

www.kompernass.com

Pooblaščeni serviser

(SI) **Servis Slovenija**
Tel.: 080080917
E-Mail: kompernass@lidl.si

IAN 304253

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom Kompernass Handels GmbH jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščeni servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servisiranje in rezervne dele za minimalno dobo, ki je zahtevana s strani zakonodaje.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:
Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

Naročanje nadomestnih delov

Za izdelek SV 120 A1 lahko naročite naslednje nadomestne dele:

► Komplet 3 zvitkov ozke folije (20 x 300 cm)

► Komplet 2 zvitkov široke folije (28 x 300 cm)

► Vrečke za ponovno zapiranje velikosti S, 20 kosov

► Vrečke za ponovno zapiranje velikosti L, 15 kosov

► Komplet 3 posod za hrano

► Komplet 2 posod

Nadomestne dele naročite pri naši telefonski servisni službi (glejte poglavje »Servis«) ali udobno na spletnem naslovu www.kompernass.com.

OPOMBA

► Za naročanje imejte pripravljeno številko IAN, ki jo najdete na platnicah teh navodil za uporabo.

Obsah

Úvod. 38
Autorské právo. 38
Omezení odpovědnosti 38

Použití v souladu s určením 38

Rozsah dodávky a kontrola po přepravě 39
Vybalení. 39
Likvidace obalu 39

Popis přístroje 40

Technické údaje. 40

Bezpečnostní pokyny 41

Instalace a připojení 43
Požadavky na umístění 43
Elektrické zapojení. 43

Svařování hadicové fólie 44

Vakuování 46
Vakuování hadicové fólie. 46
Vakuování nádob a opakovaně uzavíratelných sáčků 48

Čištění. 49
Čištění přístroje 49

Uložení. 49

Likvidace 50

Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH. 50
Servis 51
Dovozce. 51

Objednávání náhradních dílů 52

Úvod

Gratulujeme vám k zakoupení nového přístroje!

Svým nákupem jste si vybrali moderní a kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se prosím dobře seznamte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Tento výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

Autorské právo

Tato dokumentace je chráněná autorským právem.

Jakékoli rozmnožování, resp. dotisk, i pouze částečným způsobem, stejně jako reprodukce ilustrací, i ve změněném stavu, jsou povoleny pouze s výslovným písemným souhlasem výrobce.

Omezení odpovědnosti

Všechny technické informace, údaje a pokyny k zapojení a obsluze obsažené v tomto návodu k obsluze odpovídají poslednímu stavu techniky v době tisku a byly provedeny s přihlédnutím k našim dosavadním zkušenostem a poznatkům a podle našeho nejlepšího vědomí.

Z údajů, obrázků a popisů v tomto návodu nelze vyvozovat žádné nároky.

Výrobce nepřebírá ručení za škody vzniklé na základě nedodržení návodu, na základě používání v rozporu s určením, neodborných oprav, nedovoleně provedených změn nebo na základě použití nedovolených náhradních dílů.

Použití v souladu s určením

Tento přístroj je určen výhradně pro zavařování potravin do fólie a jejich vakuování v běžném domácím množství a pouze v domácnostech. Tento přístroj není určen pro živnostenské nebo průmyslové použití a také není určen pro trvalé použití.

Jiné použití než k určenému účelu nebo nad jeho rámec je považováno za použití v rozporu s určením. Jsou vyloučeny nároky jakéhokoliv druhu kvůli poškození, které vzniklo na základě použití v rozporu s určením. Riziko nese výhradně uživatel.

Rozsah dodávky a kontrola po přepravě

Přístroj se standardně dodává s následujícími komponentami:

- vakuovačka
- 1x role fólie
- 1 x 60 cm hadice pro opakovaně uzavíratelné sáčky
- 1 x 60 cm hadice pro nádoby
- 1 x adaptér pro nádoby s větším průměrem ventilu
- 1x náhradní těsnicí kroužek
- tento návod k obsluze

UPOZORNĚNÍ

- ► Zkontrolujte dodávku, zda je kompletní a zda není viditelně poškozená.
- ► V případě neúplné dodávky nebo poškození vzniklého v důsledku vadného obalu nebo během přepravy kontaktujte servisní poradenskou linku (viz kapitola ***Servis***).

Vybalení

- ♦ Přístroj, hadicovou fólii a návod k obsluze vyjměte z krabice.
- ♦ Odstraňte veškerý obalový materiál.
- ♦ Z ovládacího panelu odstraňte ochrannou fólii.

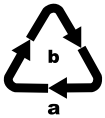
⚠ NEBEZPEČÍ

- ► Obalový materiál není hračkou pro děti. Hrozí nebezpečí udušení.

Likvidace obalu

Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Zvolený obalový materiál odpovídá hlediskům ochrany přírody a likvidace, a je tudíž recyklovatelný.

Navrácení obalu do oběhu zpracování materiálu šetří suroviny a snižuje produkci odpadů. Již nepotřebný obalový materiál zlikvidujte podle místně platných předpisů.



Obal zlikvidujte ekologicky.
Dbejte na označení na různých obalových materiálech a v případě potřeby tyto obaly roztřiďte. Obalové materiály jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b) s následujícím významem: 1–7: plasty, 20–22: papír a lepenka, 80–98: kompozitní materiály

UPOZORNĚNÍ

- ► Uschovejte pokud možno originální obal během záruční doby přístroje, aby bylo možné v případě uplatnění záruky přístroj řádně zabalit.

Popis přístroje

Obrázek A

❶ víko přístroje
❷ sací trubice
❸ navíjení kabelu
❹ svařovací dráty
❺ spodní těsnicí kroužek
❻ zadní zarážky
❼ přední zarážky
❽ odjištění víka
❾ nasávací zařízení
❿ horní těsnicí kroužek
⓫ přítlačné těsnění

Obrázek B

⓬ červená kontrolka (pro sledování procesu uzavření)
⓭ tlačítko (externí vakuování/zastavení procesu)
⓮ tlačítko (svaření/zastavení procesu)
⓯ tlačítko (vakuování/zastavení procesu)
⓰ zelená kontrolka (pro sledování procesu vakuování)

Obrázek C:

⓱ vakuovací hadice na sáčky
⓲ sací zvon
⓳ adaptér pro připojení k zařízení
⓴ vakuová hadice pro nádoby
㉑ adaptér pro nádoby
㉒ adaptér pro připojení k zařízení
㉓ adaptér pro nádoby s velkým průměrem ventilu

Technické údaje

Provozní napětí	100-240 V ~ (střídavé napětí), 50/60 Hz
Příkon	120 W
Třída ochrany	II / ⧈ (dvojitá izolace)

Bezpečnostní pokyny

⚠ NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!

- Zkontrolujte před použitím přístroj, zda na něm nejsou vnější viditelná poškození. Poškozený přístroj neuvádějte do provozu.
- Poškozený síťový kabel nechte ihned vyměnit autorizovanými odborníky nebo zákaznickým servisem - vyhnete se tím nebezpečí.
- Přístroj nikdy nepoužívejte s vadným síťovým kabelem.
- Nepoužívejte prodlužovací kabely nebo rozbočovací zásuvky, které nesplňují požadované bezpečnostní normy.
- Nikdy neotvírejte plášť přístroje!
- Před čištěním vytáhněte zástrčku ze sítě.
- Dbejte na to, aby se při čištění nedostala do přístroje vlhkost.

⚠ NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

- Opravy na přístroji nechte provádět pouze autorizovanými odbornými firmami nebo zákaznickým servisem. Nesprávně provedené opravy mohou mít za následek zranění uživatele nebo poškození přístroje. Navíc zanikají i záruční nároky.
- Zásuvka musí být snadno přístupná, aby bylo možné síťový kabel v případě nouzové situace snadno vytáhnout.

⚠ NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

- Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti mladší 8 let nesmí mít přístup k přístroji a přívodnímu kabelu.
- Děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností a znalostí mohou používat tento přístroj pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a pokud porozuměly z toho vyplývajícímu nebezpečí.
- Děti si nesmí hrát s přístrojem!
- Děti musí být pod dohledem, a to pro jistotu, že si s přístrojem nehrají.
- Nenechávejte přístroj nikdy bez dozoru, je-li připraven k provozu. Vždy po použití nebo při přerušení práce vytáhněte zástrčku ze zásuvky, abyste tak zabránili neúmyslnému zapnutí.

⚠ POZOR – VĚCNÉ ŠKODY!

- K provozu přístroje nepoužívejte externí spínací hodiny ani samostatné dálkové ovládání.

Instalace a připojení

Požadavky na umístění

Pro bezpečný a nezávadný provoz přístroje musí místo provozu splňovat následující požadavky:

- Přístroj se musí postavit na pevný, plochý a vodorovný podklad.
- Nepoužívejte přístroj v horkém, mokrém nebo velmi vlhkém prostředí nebo v blízkosti hořlavých materiálů.
- Zásuvka musí být snadno přístupná, aby bylo možné síťový kabel v případě potřeby snadno odstranit.

Elektrické zapojení

POZOR

- ► Před zapojením přístroje porovnejte přípojovací údaje (napětí a frekvenci) uvedené na typovém štítku s údaji své elektrické sítě. Tyto údaje se musí shodovat, aby na přístroji nedošlo k žádným škodám.
- ► Ujistěte se, zda není síťový kabel přístroje poškozený a zda není položen přes horké povrchy a/nebo ostré hrany.
- ► Dbejte na to, aby síťový kabel nebyl příliš napnutý ani ohnutý.
- ► Síťový kabel nenechávejte viset přes rohy (efekt zakopnutí o kabel).

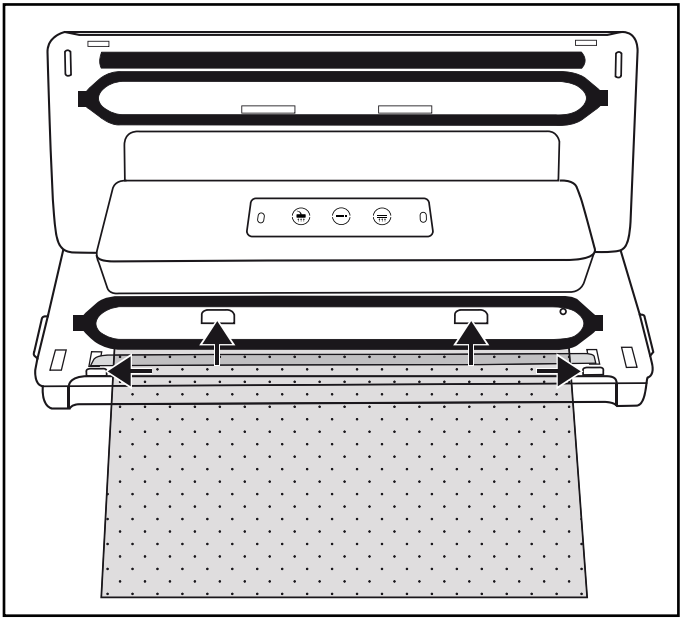
♦ Zastrčte zástrčku do síťové zásuvky.

Svařování hadicové fólie

UPOZORNĚNÍ K FÓLII

- ► Fólie smí být široká maximálně 30 cm. V opačném případě ji nelze správně svařovat.
- ► Pro tento přístroj používejte pouze fólie, které mají na jedné straně strukturu (body nebo drážky) a tloušťku cca 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) a jsou vyrobené z nylonového PE. V opačném případě svar není těsný a může dojít k poškození přístroje. Fólie tohoto typu rozpoznáte podle údajů na obalu. V závislosti na typu a tloušťce fólie se mění kvalita svaru.
- ► Dodaná fólie je vhodná pro teploty mezi -20°C a +110°C.

1) Odstřihněte nůžkami pokud možno rovně požadovanou délku hadicové fólie pro svůj sáček.
2) Otevřete víko přístroje ❶ zatlačením na odjištění víka ❽ a otevřením víka přístroje směrem nahoru ❶.
3) Položte otevřený konec sáčku tak daleko do přístroje, aby se otvor sáčku nacházel středově uvnitř spodního těsnicího kroužku ❺. Sáček smí narážet maximálně na zadní zarážky ❻ a musí ležet mezi předními zarážkami ❼. Pokud sáček vyčnívá přes jednu nebo obě zarážky ❼, nemůže být řádně svařen:



UPOZORNĚNÍ

► Otvor sáčku musí hladce doléhat na svařovací drát ❹. V opačném případě svařování nefunguje správně.

4) Zavřete víko přístroje ❶. Přítlačné těsnění ⓫ přitlačí sáček na svařovací drát ❹, takže vznikne hladký šev. Dbejte při tom na to, aby oba rohy víka přístroje ❶ zaskočily. Případně je ještě jednou zatlačte na značkách a tak, aby víko přístroje ❶ zaskočilo a bylo zablokované.

5) Stiskněte tlačítko ⊖ ⓮. Svítí červená kontrolka ⓬. Jakmile je ukončen proces uzavření povrchu, červená kontrolka ⓬ zhasne.

UPOZORNĚNÍ

► Proces uzavření můžete kdykoliv přerušit opětovným stisknutím tlačítka ⊖ ⓮. Červená kontrolka ⓬ zhasne.

POZOR – VĚCNÉ ŠKODY

Jestliže červená kontrolka ⓬ nezhasne nejpozději po 10 sekundách, došlo k poruše přístroje!

► Okamžitě vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky. Nepokoušejte se opravovat přístroj sami. Obraťte se na zákaznický servis.

6) Otevřete víko přístroje ❶ zatlačením na odjištění víka ❽ a víko přístroje otevřete směrem nahoru ❶. Vyjměte sáček. Ten je nyní svařen na jednom konci.

UPOZORNĚNÍ

► Ujistěte se, zda je svar správně proveden. Správný svar má být hladký, rovný pásek bez záhybů.

7) Sáček naplňte. Na sáčku musíte nechat po svařovanou hranu minimálně 6 cm volných.

POZOR – VĚCNÉ ŠKODY

► Sáček naplňte tak, aby při svařování v žádném případě nemohly vytéci zbytky potravin nebo tekutiny a vniknout do přístroje.

8) Pokud sáček nechcete vakuovat, svařte nyní druhou, otevřenou stranu.

UPOZORNĚNÍ

► Před svařením dalšího sáčku vyčkejte 15 sekund, aby se přístroj mohl ochladit.
Během této ochlazovací fáze nelze spustit funkci „Svařování“.

Vakuování

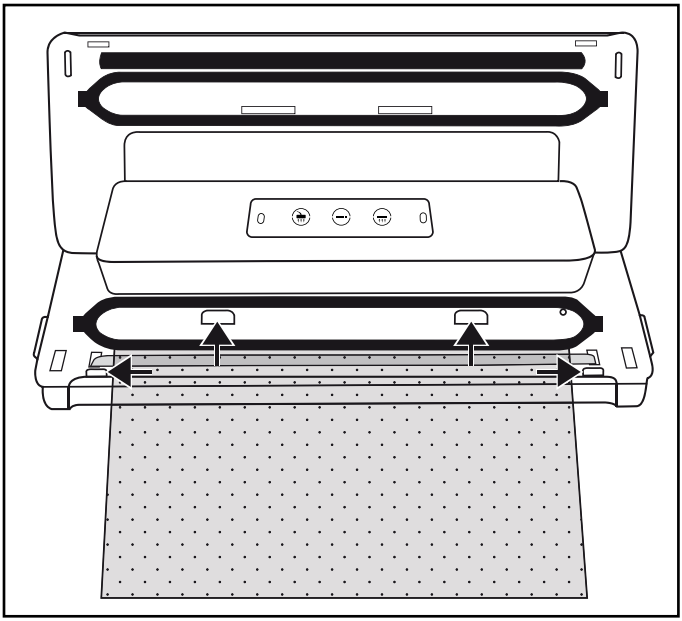
Vakuování hadicové fólie

Při svařování můžete ze sáčku také odsát vzduch (vakuovat ho):

UPOZORNĚNÍ

► Nevakuujte sáčky, ve kterých se nachází výlučně kapaliny. Ty mohou být při vakuování nasáty.
Pokud se nasají nežádoucí malá množství kapalin nebo potravin, dostanou se tyto do malé záchytné misky, která se nachází mezi spodním těsnicím kroužkem ❺.

1) Položte otevřený konec sáčku tak daleko do přístroje, aby se otvor sáčku nacházel středově uvnitř spodního těsnicího kroužku ❺. Sáček smí narážet maximálně na zadní zarážky ❻ a musí ležet mezi předními zarážkami ❼. V opačném případě odsávání a svařování nefunguje:



2) Zavřete víko přístroje ❶. Dbejte při tom na to, aby oba rohy víka přístroje ❶ zaskočily. Případně je ještě jednou zatlačte na značkách a tak, aby víko přístroje ❶ zaskočilo a bylo zablokované.

UPOZORNĚNÍ

- Dbejte na to, aby horní ⑩ a spodní těsnicí kroužek ❺ nebyly poškozené! V opačném případě přístroj nemůže odsávat vzduch ze sáčku.
- Pokud by byl jeden z těsnicích kroužků ⑩/❺ poškozen, jednoduše jej vytáhněte z vyhloubení a zatlačte dovnitř vyhloubení náhradní těsnění.

3) Stiskněte tlačítko ⑮. Zelená kontrolka ⑯ svítí a přístroj odsává vzduch ze sáčku. Jakmile byl vzduch odsán, zhasne zelená kontrolka ⑯ a červená kontrolka ⑫ se rozsvítí. Sáček je nyní přístrojem uzavřen.

4) Jakmile zhasly obě kontrolky ⑫/⑯, můžete otevřít víko stisknutím odjištění víka ❽ a víko přístroje ❶ otevřete směrem nahoru. Vyjměte vakuovaný a svařený sáček.

UPOZORNĚNÍ

- Vakuování můžete kdykoliv přerušit opětovným stisknutím tlačítka ⑮. Zelená kontrolka ⑯ potom zhasne. Když opět stisknete tlačítko ⑮, bude se ve vakuování pokračovat.
  Pokud přístroj už přepnul na proces uzavření povrchu a svítí červená kontrolka ⑫, může se proces přerušit tlačítkem ⑭. Proces uzavření povrchu je přístrojem zastaven.
- Po vakuování a svaření 5 sáčků za sebou nechte přístroj cca 1 minutu ochladit.
  Během této ochlazovací fáze nemůžete přístroj spustit. Po ochlazovací fázi můžete přístroj normálně dále používat.

TIP - VAŘENÍ „SOUS VIDE“

- Protože dodaná fólie je vhodná pro teploty mezi -20 °C a +110 °C, můžete ji používat k takzvanému vaření „sous-vide“ (vakuovému vaření).
  „Sous-vide“ je francouzsky a znamená „ve vakuu“.
  V případě vakuového vaření je jídlo (hlavně ryby nebo maso, ale také je možná zelenina) zavařeno do vakuového sáčku, ve kterém se vaří při nízké teplotě (cca 50 až 90 °C) ve vodní lázni nebo v páře. To má tu výhodu, že těkavé příchutě nebo aromata nemohou během vaření uniknout. Jídlo nevyschne a zachovají se vitamíny a aromata. Byliny a koření zavařené do vakuového sáčku společně s potravinami předají svou příchuť jídlu intenzivněji.

Vakuování nádob a opakovaně uzavíratelných sáčků

Vakuovými hadicemi, které jsou součástí rozsahu dodávky a příslušnými adaptéry můžete vakuovat nádoby a opakovaně uzavíratelné sáčky.

UPOZORNĚNÍ

- ► Vhodné sáčky a nádoby jsou k dostání samostatně, viz k tomu kapitola „Objednávání náhradních dílů".
- ► Vakuové hadice ⓱/⓴, sací zvon ⓲ a adaptéry ㉑/㉓ jsou také kompatibilní se sáčky a nádobami jiných výrobců.

Vakuování sáčků:

1) Zapojte vakuovou hadici ⓱ s adaptérem ⓳ do nasávacího zařízení ❾ přístroje.
2) Zavřete víko přístroje ❶. Dbejte při tom na to, aby oba rohy víka přístroje ❶ zaskočily. Případně je ještě jednou zatlačte na značkách a tak, aby víko přístroje ❶ zaskočilo a bylo zablokované.
3) Opatrně uzavřete vakuovaný sáček. Vakuování funguje pouze tehdy, když je sáček zcela uzavřen. Nejlépe sáček umístěte tak, aby kruhový sací otvor doléhal na hladký povrch.
4) Sací zvon ⓲ pevně přitlačte na kruhový sací otvor na sáčku.
5) Stiskněte tlačítko ⓭. Zelená kontrolka ⓰ svítí a přístroj odsává vzduch ze sáčku. Jakmile byl vzduch odsán, zhasne zelená kontrolka ⓰.
6) Sací zvon ⓲ můžete nyní od sáčku odstranit.

Vakuování nádob:

1) Zapojte vakuovou hadici ⓴ s adaptérem ㉒ do nasávacího zařízení ❾ přístroje.
2) Zavřete víko přístroje ❶. Dbejte při tom na to, aby oba rohy víka přístroje ❶ zaskočily. Případně je ještě jednou zatlačte na značkách a tak, aby víko přístroje ❶ zaskočilo a bylo zablokované.
3) Zapojte adaptér ㉑ do příslušného zařízení nádoby. Další informace naleznete v návodu k obsluze nádoby.

UPOZORNĚNÍ

- ► U nádob s větším průměrem ventilu použijte adaptér ㉓. Tento se nastrčí na adaptér pro nádoby ㉑ .

4) Stiskněte tlačítko ⓭. Zelená kontrolka ⓰ svítí a přístroj odsává vzduch z nádoby. Jakmile byl vzduch odsán, zhasne zelená kontrolka ⓰.
5) Adaptér ㉑/㉒ můžete nyní z nádoby a z přístroje odstranit.

Čištění

⚠ NEBEZPEČÍ

Ohrožení života elektrickým proudem!

- ► Před čištěním vytáhněte zástrčku ze sítě.
- ► Dbejte na to, aby se při čištění nedostala do přístroje vlhkost.

POZOR

Možné poškození přístroje.

- ► Nepoužívejte agresivní ani abrazivní čisticí prostředky, protože mohou poškodit povrch krytu.
- ► Pro odstranění případných zbytků lepidla ze svařovacího drátu ❹ nepoužívejte tvrdé ani ostré předměty. V opačném případě by mohlo dojít k poškození svařovacího drátu ❹ nebo izolace.

Čištění přístroje

- ♦ Povrch pláště čistěte výhradně mírně navlhčeným hadrem a jemným mycím prostředkem.
- ♦ Otřete horní ❿ a spodní těsnicí kroužek ❺, jakož i přítlačné těsnění ⓫ navlhčeným hadrem. Před opětovným použitím se ujistěte, že je přístroj zase suchý.
- ♦ Otřete vakuové hadice ⓱/⓴, sací zvon ⓲ a adaptéry ⓳/㉑/㉒/㉓ vlhkým hadříkem. V případě silného znečištění můžete také tyto části umýt v teplé vodě s malým množstvím mycího prostředku. Před dalším použitím se ujistěte, zda jsou všechny díly přístroje suché.
- ♦ Opláchněte záchytnou misku na kapaliny, která se nachází mezi spodním těsnicím kroužkem ❺, v teplé vodě s mycím prostředkem.

V případě potřeby lze záchytnou misku mýt také v myčce nádobí. Přitom dbejte na to, aby se záchytná miska nezaklínila, a pokud možno používejte horní koš myčky nádobí.

Uložení

Přístroj má na spodní části krytu integrované navíjení kabelu ❸, na které můžete při nepoužívání navinout síťový kabel. Tak zabráníte tomu, aby byl síťový kabel uskřípnut či znečištěn nebo aby se volně visící kabel stal zdrojem nebezpečí:

POZOR

Možné poškození přístroje.

- ► Při skladování nedovolte, aby víko přístroje ❶ zaskočilo! Jestliže je víko přístroje ❶ zaskočené, je vytvářen trvalý tlak na horní ❿ a spodní těsnicí kroužek ❺ a na přítlačné těsnění ⓫. Tím by se mohla narušit jejich funkčnost.

- ♦ Skladujte přístroj na čistém a suchém místě, bez přímého slunečního záření.

Likvidace

V žádném případě nevyhazujte přístroj do normálního domovního odpadu.
Tento výrobek podléhá evropské směrnici č. 2012/19/EU (o odpadních elektrických a elektronických zařízeních).

Přístroj předejte k likvidaci odborné firmě oprávněné k nakládání s odpady nebo využijte možnost likvidace zajišťovanou obcí. Dodržujte aktuálně platné předpisy. V případě pochybností kontaktujte příslušnou firmu, která se zabývá likvidací odpadů.

Informace o možnostech likvidace vysloužilého výrobku Vám podá správa Vašeho obecního nebo městského úřadu.

Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. V případě závad tohoto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu. Dobře uschovejte originál pokladního lístku. Tento doklad je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud do tří let od data zakoupení tohoto výrobku dojde k vadě materiálu nebo výrobní závadě, pak Vám podle našeho uvážení výrobek zdarma opravíme nebo vyměníme. Předpokladem této záruky je, že bude během tříleté lhůty předložen vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní lístek) a stručně se popíše v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti. Poškození nebo vady vyskytující se případně již při nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zpoplatnění.

Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na součásti produktu, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a proto je lze považovat za opotřebovatelné díly nebo za poškození křehkých součástí jako jsou např. spínače, akumulátory, formy na pečení nebo části, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajištění správného používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v návodu k obsluze nedoporučují nebo se před nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovnami, záruční nároky zanikají.

Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (např. IAN 12345) jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku, rytině, na titulní straně svého návodu (vlevo dole) nebo jako nálepku na zadní nebo spodní straně.
- Pokud by se měly vyskytovat funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže uvedené servisní oddělení **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovného na adresu, kterou Vám oznámí servis.

Na webových stránkách www.lidl-service.com si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších příruček, videí o výrobku a software.

Servis

(CZ) **Servis Česko**
Tel.: 800143873
E-Mail: kompernass@lidl.cz

IAN 304253

Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není adresou servisu. Kontaktujte nejprve uvedený servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

NĚMECKO

www.kompernass.com

Objednávání náhradních dílů

K produktu SV 120 A1 můžete objednat následující náhradní díly:

► Sada 3 ks role hadicové fólie úzká (20 x 300 cm)

► Sada 2 ks role hadicové fólie široká (28 x 300 cm)

► Opakovaně uzavíratelné sáčky velikost S, 20 kusů

► Opakovaně uzavíratelné sáčky velikost L, 15 kusů

► Sada 3 ks boxů na jídlo

► Sada 2 ks nádob

Náhradní díly objednávejte prostřednictvím naší servisní poradenské linky (viz kapitola „Servis“) nebo pohodlně na našich webových stránkách www.kompernass.com.

UPOZORNĚNÍ

► Pro Vaši objednávku mějte připravené číslo IAN, které najdete na obalu tohoto návodu k obsluze.

Obsah

Úvod. 56
Autorské právo. 56
Obmedzenie ručenia. 56

Použitie v súlade s určením 56

Rozsah dodávky a kontrola po doprave 57
Vybalenie. 57
Zneškodnenie obalu 57

Popis zariadenia. 58

Technické údaje. 58

Bezpečnostné upozornenia 59

Umiestnenie a pripojenie 61
Požiadavky na umiestnenie 61
Elektrické zapojenie. 61

Zvarenie rukávovej fólie 62

Vákuovanie. 64
Vákuovanie rukávovej fólie 64
Vákuovanie nádoby a opätovne uzatvárateľných vreciek. 66

Čistenie 67
Čistenie prístroja 67

Uloženie. 68

Zneškodnenie 68

Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH 69
Servis. 70
Dovozca 70

Objednávanie náhradných dielov. 71

Úvod

Srdečne vám blahoželáme ku kúpe tohto nového prístroja!

Rozhodli ste sa tým pre moderný a vysokokvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a zneškodnenia. Pred používaním výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozorneniami. Výrobok používajte iba tak, ako je tu opísané a iba v tých oblastiach použitia, ktoré sú tu uvedené. Pri postúpení výrobku tretej osobe jej s ním odovzdajte aj všetky podklady.

Autorské právo

Táto dokumentácia je chránená autorským právom.

Akékoľvek rozmnožovanie alebo dotlač, aj čiastočná, ako aj reprodukcia obrázkov, aj v zmenenej podobe, je povolená len s písomným súhlasom výrobcu.

Obmedzenie ručenia

Všetky technické informácie, údaje a pokyny na pripojenie a obsluhu, uvedené v tomto návode na obsluhu, zodpovedajú najnovšiemu stavu pri odovzdávaní do tlače a zohľadňujú podľa nášho najlepšieho vedomia naše doterajšie skúsenosti a znalosti.

Z údajov, zobrazení a popisov v tomto návode nemožno odvodzovať žiadne nároky.

Výrobca nepreberá žiadnu záruku za škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu, nesprávnym používaním, neodbornými opravami, nepovolenými zmenami alebo použitím nepovolených náhradných dielov.

Použitie v súlade s určením

Tento prístroj je určený výlučne na zvarenie a vákuovanie potravín v množstvách bežných v domácnosti a je určený iba na súkromné použitie. Tento prístroj nie je určený na komerčné alebo priemyselné používanie, ani na nepretržitú prevádzku.

Iné alebo rámec presahujúce používanie sa považuje za používanie v rozpore s určením. Nároky akéhokoľvek druhu za škody spôsobené používaním v rozpore s určením sú vylúčené. Riziko nesie výlučne užívateľ.

Rozsah dodávky a kontrola po doprave

Prístroj sa štandardne dodáva s nasledovnými komponentmi:

- vákuovač
- 1x kotúč fólie
- 1 x 60 cm rukáv na opätovne uzatvárateľné vrecká
- 1 x 60 cm rukáv na nádoby
- 1 x adaptér na nádoby s väčším priemerom ventilu
- 1x náhradný tesniaci krúžok
- tento návod na obsluhu

UPOZORNENIE

► Skontrolujte kompletnosť dodávky a prípadné viditeľné poškodenia.

► V prípade nekompletnej dodávky alebo poškodení, spôsobených nedostatočným obalom alebo dopravou, sa obráťte na zákaznícku linku servisu (pozri kapitolu ***Servis***).

Vybalenie

♦ Vyberte prístroj, rukávovú fóliu a návod na obsluhu z kartónového obalu.

♦ Odstráňte všetok obalový materiál.

♦ Odstráňte ochrannú fóliu z ovládacieho panela.

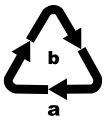
⚠ NEBEZPEČENSTVO

► Obalové materiály sa nesmú používať na hranie. Hrozí nebezpečenstvo udusenia.

Zneškodnenie obalu

Obal chráni prístroj pred poškodením počas prepravy. Voľba obalových materiálov zohľadňuje aspekty ekologického a technického zneškodnenia, a preto možno tieto materiály recyklovať.

Vrátenie obalu späť do obehu materiálu šetrí suroviny a znižuje náklady na odpad. Nepotrebné obalové materiály zneškodnite podľa platných miestnych predpisov.



Obal zlikvidujte ekologicky.
Dbajte na označenie na rôznych obalových materiáloch a tieto prípadne zvlášť roztrieďte. Obalové materiály sú označené skratkami (a) a číslicami (b) s nasledujúcim významom:1 – 7: Plasty, 20 – 22: Papier a lepenka, 80 – 98: Kompozitné materiály

UPOZORNENIE

► Podľa možnosti si odložte originálny obal počas záručnej doby prístroja, aby ste mohli prístroj v prípade uplatňovania záruky správne zabaliť.

Popis zariadenia

Obrázok A

❶ veko prístroja
❷ odsávacia rúrka
❸ priestor na navinutie kábla
❹ zváracie drôty
❺ spodný tesniaci krúžok
❻ zadné dorazy
❼ predné dorazy
❽ odistenie veka
❾ Nasávacie zariadenie
❿ Horný tesniaci krúžok
⓫ Prítlačné tesnenie

Obrázok B

⓬ Červená kontrolka (na kontrolu procesu pečatenia)
⓭ Tlačidlo (externé vákuovanie/zastavenie procesu)
⓮ Tlačidlo (zváranie/zastavenie procesu)
⓯ Tlačidlo (vákuovanie/zastavenie procesu)
⓰ Zelená kontrolka (na kontrolu procesu vákuovania)

Obrázok C:

⓱ Vákuová hadica pre vrecko
⓲ Prísavný zvon
⓳ Adaptér pre pripojenie na prístroji
⓴ Vákuová hadica pre nádobu
㉑ Adaptér pre nádobu
㉒ Adaptér pre pripojenie na prístroji
㉓ Adaptér pre nádobu s veľkým priemerom ventilu

Technické údaje

Prevádzkové napätie	100-240 V ~ (striedavé napätie), 50/60 Hz
Príkon	120 W
Trieda ochrany	II / ⧈ (dvojitá izolácia)

Bezpečnostné upozornenia

⚠ NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!

- Pred používaním prekontrolujte prípadné viditeľné poškodenia prístroja. Poškodený prístroj neuvádzajte do prevádzky.
- Poškodený sieťový kábel nechajte ihneď vymeniť oprávneným odborníkom alebo v zákazníckom servise, aby ste sa vyhli nebezpečenstvu.
- Nikdy nepoužívajte prístroj, ktorý má poškodený sieťový kábel.
- Nepoužívajte predlžovacie káble ani zástrčkové lišty, ktoré nezodpovedajú príslušným bezpečnostným predpisom.
- Nikdy nerozoberajte teleso prístroja!
- Predtým než začnete prístroj čistiť, vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Zabezpečte, aby sa pri čistení nedostala do prístroja žiadna tekutina!

⚠ NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!

- Opravy prístroja smie vykonávať iba autorizovaný špecializovaný podnik alebo zákaznícky servis. Pri neodborných opravách hrozí nebezpečenstvo poranenia používateľa alebo poškodenia prístroja. Okrem toho zaniknú nároky na záruku.
- Zásuvka musí byť dobre prístupná, aby bolo možné v prípade potreby sieťový kábel rýchlo vytiahnuť.

⚠ NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!

- Deti nesmú vykonávať čistenie ani používateľskú údržbu bez dohľadu.
- Prístroj a jeho pripojovací kábel treba uchovávať mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli o bezpečnom používaní prístroja poučené a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať!
- Na deti treba dohliadať, aby sa zabezpečilo, že sa s prístrojom nebudú hrať.
- Ak je prístroj pripravený na prevádzku, nenechávajte ho nikdy bez dozoru. Po použití alebo pri prerušení práce vytiahnite vždy zástrčku zo sieťovej zásuvky, aby ste predišli neúmyselnému zapnutiu prístroja.

⚠ POZOR - VECNÉ ŠKODY!

- Na zapínanie a vypínanie prístroja nepoužívajte externý časový spínač, ani samostatný systém diaľkového ovládania.

Umiestnenie a pripojenie

Požiadavky na umiestnenie

Pre bezpečnú a bezchybnú prevádzku prístroja musí jeho umiestnenie spĺňať nasledujúce predpoklady:

- Na umiestnenie prístroja treba použiť pevný, rovný a vodorovný podklad.
- Nepoužívajte prístroj v horúcom, mokrom alebo veľmi vlhkom prostredí, ani v blízkosti horľavých materiálov.
- Zásuvka musí byť dobre prístupná, aby sa v prípade potreby dala sieťová šnúra rýchlo vytiahnuť.

Elektrické zapojenie

POZOR

- ► Pred zapojením prístroja porovnajte údaje (napätie a kmitočet) na typovom štítku prístroja s údajmi vašej elektrickej siete. Tieto údaje sa musia zhodovať, aby sa zabránilo poškodeniu prístroja.
- ► Ubezpečte sa, že je sieťová šnúra prístroja nepoškodená a že neprechádza cez horúce plochy ani ostré hrany.
- ► Dajte pozor na to, aby sieťový kábel nebol napnutý ani zalomený.
- ► Nenechajte sieťovú šnúru visieť cez rohy (nebezpečenstvo potknutia).

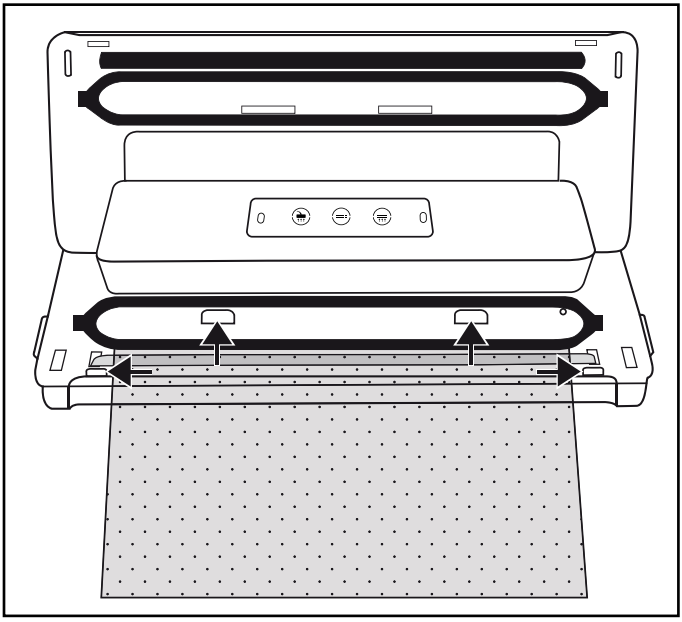
♦ Pripojte sieťovú zástrčku do elektrickej zásuvky.

Zvarenie rukávovej fólie

UPOZORNENIA K FÓLII

- ► Šírka fólie smie byť maximálne 30 cm. Inak sa nebude dať správne zvariť.
- ► V prístroji používajte iba fólie, ktoré sú na jednej strane štruktúrované (body alebo ryhy), majú hrúbku cca 0,17 – 0,29 mm (170 – 290 µ) a sú vyrobené zo zmesi nylon – PE. Inak nebude zvar tesný a hrozí poškodenie prístroja. Druh fólie zistíte podľa informácií na jej obale. Kvalita zvaru kolíše v závislosti od druhu a hrúbky fólie.
- ► Pribalená fólia je vhodná pre rozsah teplôt -20 °C až +110 °C.

1) Odstrihnite z rukávovej fólie nožnicami podľa možnosti čo najrovnejšie dĺžku, ktorú budete potrebovať na vaše vrecko.
2) Otvorte veko prístroja ❶ zatlačením odistenia veka ❽ a vyklopením veka ❶ nahor.
3) Vložte otvorený koniec vrecka do prístroja tak, aby sa otvor vrecka nachádzal v strede v rámci spodného tesniaceho krúžku ❺. Vrecko sa smie oprieť maximálne o zadné dorazy ❻ a musí sa nachádzať v priestore medzi prednými dorazmi ❼. Ak vrecko prečnieva cez niektorý z dvoch dorazov ❼, nezvarí sa správne:



UPOZORNENIE

► Otvor vrecka musí ležať na zváracom drôte ❹ hladko. Zváranie inak nebude fungovať správne.

4) Zatvorte veko prístroja ❶. Prítlačné tesnenie ⓫ pritlačí vrecko na zvárací drôt ❹, takže vznikne hladký zvar. Pritom dbajte na to, aby sa oba rohy veka prístroja ❶ zaistili. Prípadne ich na značkách a opakovane zatlačte tak, aby veko prístroja ❶ zapadlo a zaistilo sa.

5) Stlačte tlačidlo ⊖ ⓮. Rozsvieti sa červená kontrolka ⓬. Len čo sa zvárací proces dokončí, červená kontrola ⓬ zhasne.

UPOZORNENIE

► Proces pečatenia môžete prerušiť kedykoľvek tak, že stlačíte znova tlačidlo ⊖ ⓮. Červená kontrolka zhasne ⓬.

POZOR – VECNÉ ŠKODY

Ak kontrolka ⓬ nezhasne najneskôr do 10 sekúnd, došlo k poruche prístroja!

► Okamžite vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky. Nepokúšajte sa opraviť prístroj sami. Obráťte sa na zákaznícky servis.

6) Otvorte veko prístroja ❶ zatlačením odistenia veka ❽ a vyklopením veka ❶ nahor. Odoberte vrecko. Teraz je zvarené na jednom konci.

UPOZORNENIE

► Uistite sa, či je zvar v poriadku. Správny zvar by mal byť hladký, priamy pás bez skladov.

7) Naplňte vrecko. Musíte ponechať voľných minimálne 6 cm vrecka od hrany určenej na zvarenie.

POZOR – VECNÉ ŠKODY

► Vrecko naplňte tak, aby pri zváraní nemohlo v žiadnom prípade dôjsť k úniku potravín alebo tekutín z vrecka a k ich prieniku do prístroja.

8) Ak nechcete vrecko vákuovať, zvarte teraz jeho opačný, otvorený koniec.

UPOZORNENIE

► Počkajte 15 sekúnd, predtým ako zvaríte nasledujúce vrecko, aby mohol prístroj vychladnúť.
Počas tejto fázy chladenia nemôžete spustiť funkciu „Zváranie“.

Vákuovanie

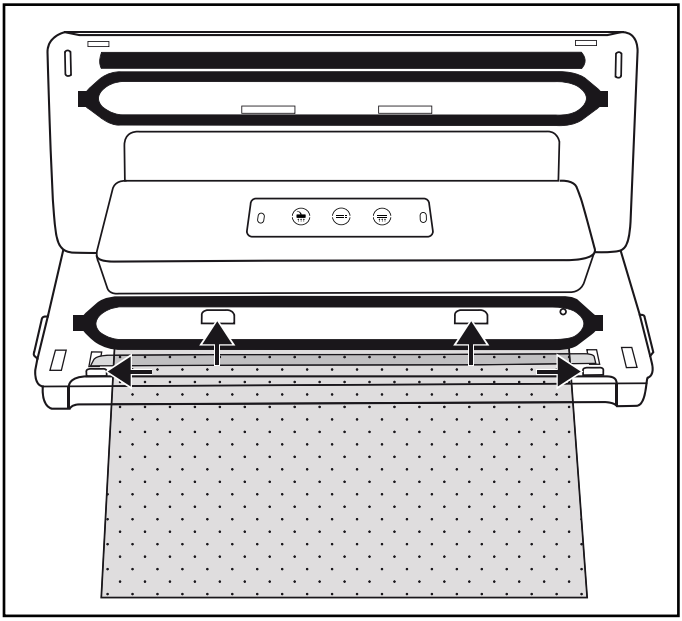
Vákuovanie rukávovej fólie

Pri zváraní môžete z vrecka odsať vzduch (vákuovanie).

UPOZORNENIE

► Nevákuujte vrecká, v ktorých sa nachádza výlučne tekutina. Táto sa môže počas vákuovania nasať.
Ak sa nasajú nežiaduce malé množstvá tekutín alebo potravín, dostanú sa do malej zbernej misky, ktorá sa nachádza medzi spodným tesniacim krúžkom ❺.

1) Vložte otvorený koniec vrecka do prístroja tak, aby sa otvor vrecka nachádzal v strede v rámci spodného tesniaceho krúžku ❺. Vrecko sa smie oprieť maximálne o zadné dorazy ❻ a musí sa nachádzať v priestore medzi prednými dorazmi ❼. Inak nebudú odsávanie a zváranie fungovať:



2) Zatvorte veko prístroja ❶. Pritom dbajte na to, aby sa oba rohy veka prístroja ❶ zaistili. Prípadne ich na značkách a opakovane zatlačte tak, aby veko prístroja ❶ zapadlo a zaistilo sa.

UPOZORNENIE

- Dbajte na to, aby nedošlo k poškodeniu horného ⑩ a spodného tesniaceho krúžka ❺! V opačnom prípade prístroj nemôže z vrecka odsávať vzduch.
- V prípade, že je poškodený niektorý z tesniacich krúžkov ⑩/❺, vytiahnite ich jednoducho z priehlbiny a zatlačte náhradné tesnenie do priehlbiny.

3) Stlačte tlačidlo ⑮. Rozsvieti sa zelená kontrolka ⑯ a prístroj odsaje vzduch z vrecka. Hneď ako bol odsatý vzduch, zelená kontrolka ⑯ zhasne a červená kontrolka ⑫ sa rozsvieti. Prístroj teraz zvarí vrecko.

4) Ak obe kontrolky ⑫/⑯ zhasli, môžete veko otvoriť zatlačením odistenia veka ❽ a veko prístroja ❶ otvoriť smerom hore. Odoberte vákuované a zvarené vrecko.

UPOZORNENIE

- Proces vákuovania môžete kedykoľvek prerušiť tak, že znova stlačíte tlačidlo ⑮. Zelená kontrolka zhasne ⑯. Opakovaným stlačením tlačidla ⑮ obnovíte vákuovanie.
  Ak sa prístroj medzitým už prepol do zváracieho režimu a ak svieti kontrolka ⑫, môžete operáciu prerušiť tlačidlom ⑭. Prístroj zastaví zváranie.
- Keď vákuujete a pozvárate 5 vreciek, prístroj nechajte vychladiť cca 1 minútu.
  Počas tejto fázy chladenia nemôžete spustiť prístroj. Počas tejto fázy chladenia môžete prístroj normálne používať ďalej.

TIP – „SOUS VIDE VARENIE“

- Pribalená fólia je vhodná pre teploty v rozsahu -20 °C až +110 °C a môžete ju použiť na tzv. „sous vide“ (varenie vo vákuu).
  „Sous vide“ pochádza z francúzštiny a znamená „vo vákuu“.
  Pri varení vo vákuu sa varená potravina (najmä ryba alebo mäso, vylúčená však nie je ani zelenina) zvaria vo vákuovom vrecku a následne sa tepelne spracujú vo vode alebo v pare pri nízkych teplotách (cca 50 až 90 °C). Výhodou je zachovanie prchavých chuťových látok alebo aróm počas varenia. Varená potravina sa nevysuší a zachová si svoj obsah vitamínov, ako aj arómu. Bylinky alebo koreniny zvarené vo vákuovom vrecku dodajú potravinám svoju príchuť a arómu oveľa intenzívnejšie.

Vákuovanie nádoby a opätovne uzatvárateľných vreciek

Pomocou vákuových hadíc, obsiahnutých v dodávke a príslušných adaptérov môžete nádoby a opätovne uzatvárateľné vrecká vákuovať.

UPOZORNENIE

- ► Vhodné vrecká a nádoby sú dostupné samostatne, pozrite k tomu kapitolu „Objednávanie náhradných dielov“.
- ► Vákuové hadice ⓱/⓴, prísavný zvon ⓲ a adaptéry ㉑/㉓ sú kompatibilné aj s vreckami a nádobami iných výrobcov.

Vákuovanie vrecka:

1) Pripojte vákuovú hadicu ⓱ s adaptérom ⓳ na nasávacie zariadenie ❾ prístroja.
2) Zatvorte veko prístroja ❶. Pritom dbajte na to, aby sa oba rohy veka prístroja ❶ zaistili. Prípadne ich na značkách a opakovane zatlačte nadol tak, aby veko prístroja ❶ zapadlo a zaistilo sa.
3) Vákuované vrecko starostlivo zatvorte. Vákuovanie funguje iba vtedy, keď je vrecko úplne uzavreté. Vrecko umiestnite najlepšie tak, že okrúhly odsávací otvor bude ležať na hladkom povrchu.
4) Prísavný zvon ⓲ zatlačte pevne na okrúhly odsávací otvor na vrecku.
5) Stlačte tlačidlo ⓭. Zelená kontrolka ⓰ svieti a prístroj odsaje vzduch z vrecka. Hneď ako bol odsatý vzduch, zelená kontrolka ⓰ zhasne.
6) Teraz môžete prísavný zvon ⓲ odstrániť z vrecka.

Vákuovanie nádoby:

1) Pripojte vákuovú hadicu ⓴ s adaptérom ㉒ na nasávacie zariadenie ❾ prístroja.
2) Zatvorte veko prístroja ❶. Pritom dbajte na to, aby sa oba rohy veka prístroja ❶ zaistili. Prípadne ich na značkách a opakovane zatlačte nadol tak, aby veko prístroja ❶ zapadlo a zaistilo sa.
3) Pripojte adaptér ㉑ na príslušné zariadenie nádoby. Pre ďalšie informácie si pozrite návod na obsluhu nádoby.

UPOZORNENIE

- ► Pri nádobách s veľkým priemerom ventilu použite adaptér ㉓. Tento sa nasunie na adaptér pre nádobu ㉑.

4) Stlačte tlačidlo ⓭. Zelená kontrolka ⓰ svieti a prístroj odsaje vzduch z nádoby. Hneď ako bol odsatý vzduch, zelená kontrolka ⓰ zhasne.
5) Adaptér ㉑/㉒ môžete teraz odstrániť z nádoby a prístroja.

Čistenie

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu!

- ► Predtým než začnete prístroj čistiť, vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- ► Zabezpečte, aby sa pri čistení nedostala do prístroja žiadna tekutina!

POZOR

Možné poškodenie prístroja.

- ► Nepoužívajte agresívne ani abrazívne čistiace prostriedky. Mohli by poškodiť povrch prístroja.
- ► Na odstránenie prípadných zvyškov nalepených na zvárací drôt ❹ nepoužívajte žiadne tvrdé alebo ostré predmety. Inak môžete poškodiť zvárací drôt ❹ alebo izoláciu.

Čistenie prístroja

- ♦ Povrch prístroja čistite výlučne mierne navlhčenou utierkou a jemným čistiacim prostriedkom.
- ♦ Vlhkou utierkou poutierajte horný ❿ a spodný tesniaci krúžok ❺, ako aj prítlačné tesnenie ⓫. Pred opakovaným použitím sa presvedčte o riadnom vyschnutí prístroja.
- ♦ Vákuové hadice ⓱/⓴, prísavný zvon ⓲, ako aj adaptér ⓳/㉑/㉒/㉓ utrite vlhkou handrou. V prípade silného znečistenia môžete tieto diely umyť aj v teplej vode s trochou prostriedku na umývanie riadu. Pred opätovným použitím sa presvedčte, či sú všetky diely suché.
- ♦ Opláchnite zbernú misku na tekutiny, ktorá je umiestnená medzi spodným tesniacim krúžkom ❺, v teplej vode s trochou umývacieho prostriedku.

V prípade potreby môžete zbernú misku umyť tiež v umývačke riadu. Pritom dávajte pozor na to, aby sa zberná miska nezasekla a ak je to možné, použite horný kôš umývačky riadu.

Uloženie

Prístroj má na spodnej strane telesa zabudovaný priestor na navinutie kábla ❸, do ktorého môžete pri nepoužívaní prístroja navinúť sieťový kábel. Tým zabránite zalomeniu, znečisteniu kábla a tomu, aby bol zdrojom nebezpečenstva, keď voľne visí:

POZOR

Možné poškodenie prístroja.

► Počas uschovania nenechávajte veko prístroja ❶ zaistené! Pri zaistenom veku prístroja ❶ pôsobí na horný ❿ a spodný tesniaci krúžok ❺, ako aj na prítlačné tesnenie ⓫ trvalý tlak. Tento trvalý tlak môže narušiť funkčnosť spomínaných prvkov.

♦ Prístroj uskladnite na čistom a suchom mieste bez priameho osvetlenia slnkom.

Zneškodnenie

Prístroj v žiadnom prípade nevyhadzujte do bežného komunálneho odpadu.
Na tento výrobok sa vzťahuje európska smernica č. 2012/19/EU o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ).

Prístroj zneškodnite odovzdaním v autorizovanej prevádzke na likvidáciu odpadov alebo vo vašej komunálnej zberni odpadov. Dodržiavajte pritom aktuálne platné predpisy. V prípade pochybností sa obráťte na zariadenia na odstraňovanie odpadu.

Informácie o možnostiach likvidácie výrobku, ktorý doslúžil, získate od svojej obecnej alebo mestskej samosprávy.

Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

na tento prístroj máte záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte práva vyplývajúce zo zákona voči predajcovi tohto výrobku. Tieto Vaše práva vyplývajúce zo zákona nie sú obmedzené našou zárukou, uvedenou nižšie.

Záručné podmienky

Záručná doba začína plynúť dátumom nákupu. Prosím, uschovajte si originálny pokladničný blok. Tento doklad slúži ako doklad o zakúpení.

Ak v priebehu troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku dôjde k chybe materiálu alebo výrobnej chybe, výrobok Vám podľa nášho uváženia bezplatne opravíme alebo vymeníme. Podmienkou tohto záručného plnenia je, že počas trojročnej lehoty sa poškodený prístroj a doklad o zakúpení (pokladničný blok) predložia so stručným popisom, v čom spočíva chyba prístroja a kedy k nej došlo.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, zašleme Vám späť opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť žiadna nová záručná doba.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie chýb

Záručná doba sa záručným plnením nepredĺži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a chyby zistené prípadne už pri kúpe, sa musia hlásiť okamžite po vybalení. Po uplynutí záručnej doby podliehajú prípadné opravy poplatku.

Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi smernicami kvality a pred dodaním bol svedomito preskúšaný.

Záručné plnenie sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, a preto ich možno pokladať za opotrebované diely alebo za poškodenia krehkých dielov, ako sú napríklad spínače, akumulátory, formy na pečenie alebo diely vyrobené zo skla.

Táto záruka zaniká v prípade poškodenia výrobku neodborným používaním alebo neodbornou údržbou. Na správne používanie výrobku sa musia presne dodržiavať všetky pokyny, uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa musí zabrániť použitiu alebo úkonom, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúčajú alebo pred ktorými sa varuje.

Výrobok je určený len na súkromné použitie a nie na priemyselné používanie. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané naším autorizovaným servisom.

Vybavenie v prípade záruky

Na zaručenie rýchleho vybavenia Vašej žiadosti postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Na všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (napr. IAN 12345) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na výrobnom štítku, gravúre, na titulnej stránke Vášho návodu na obsluhu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.
- Ak dôjde k funkčným poruchám alebo iným nedostatkom, kontaktujte najprv nižšie uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **e-mailom**.
- Výrobok, zaevidovaný ako poruchový, môžete potom spolu s dokladom o nákupe (pokladničný blok) a uvedením popisu chyby a dátumu, kedy k nej došlo, bezplatne odoslať na adresu servisného strediska, ktorá Vám bude oznámená.

Na webových stránkach www.lidl-service.com si môžete stiahnuť tieto a mnoho ďalších príručok, videá o výrobkoch a softvéry.

Servis

SK **Servis Slovensko**
Tel. 0850 232001
E-Mail: kompernass@lidl.sk

IAN 304253

Dovozca

Majte na pamäti, že nižšie uvedená adresa nie je adresou servisného strediska. Najprv kontaktujte uvedené servisné stredisko.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

NEMECKO

www.kompernass.com

Objednávanie náhradných dielov

Pre produkt SV 120 A1 môžete objednať nasledovné náhradné diely:

► Súprava 3 ks kotúčov rukávovej fólie, úzke (20 x 300 cm)

► Súprava 2 ks kotúčov rukávovej fólie, široké (28 x 300 cm)

► Opätovne uzatvárateľné vrecká veľkosť S, 20 kusov

► Opätovne uzatvárateľné vrecká veľkosť L, 15 kusov

► Súprava 3 desiatových boxov

► Súprava 2 nádob

Náhradné diely objednávajte cez našu servisnú telefonickú linku (pozri kapitolu „Servis“) alebo pohodlne na našej webovej stránke www.kompernass.com.

UPOZORNENIE

► Pri vašej objednávke majte pripravené číslo IAN, ktoré nájdete na obale tohto návodu na obsluhu.

Inhaltsverzeichnis

Einleitung 74
Urheberrecht 74
Haftungsbeschränkung 74

Bestimmungsgemäße Verwendung 74

Lieferumfang und Transportinspektion 75
Auspacken 75
Entsorgung der Verpackung 75

Gerätebeschreibung 76

Technische Daten 77

Sicherheitshinweise 77

Aufstellen und Anschließen 79
Anforderungen an den Aufstellort 79
Elektrischer Anschluss 79

Schlauchfolie verschweißen 80

Vakuumieren 82
Schlauchfolie vakuumieren 82
Behälter und wiederverschließbare Beutel vakuumieren 84

Reinigung 85
Gerät reinigen 85

Aufbewahrung 86

Entsorgung 86

Garantie der Kompernaß Handels GmbH 87
Service 88
Importeur 88

Ersatzteile bestellen 89

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes!

Sie haben sich damit für ein modernes und hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produktes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie dieses Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für den Anschluss und die Bedienung entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von Nichtbeachtung der Anleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommenen Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist ausschließlich für das Einschweißen und Vakuumieren von Lebensmitteln in haushaltsüblichen Mengen und nur im privaten Hausgebrauch vorgesehen. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder industriellen Einsatz und nicht für den Dauereinsatz bestimmt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Benutzer.

Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Vakuumierer
- 1x Folienrolle
- 1 x 60 cm Schlauch für wiederverschließbare Beutel
- 1 x 60 cm Schlauch für Behälter
- 1 x Adapter für Behälter mit größerem Ventildurchmesser
- 1x Ersatzdichtungsring
- Diese Bedienungsanleitung

HINWEIS

► Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.

► Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel ***Service***).

Auspacken

♦ Entnehmen Sie das Gerät, die Schlauchfolie und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.

♦ Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.

♦ Entfernen Sie die Schutzfolie vom Bedienfeld.

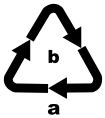
⚠ GEFAHR

► Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen von Kindern verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.

Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.
Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe

HINWEIS

► Heben Sie, wenn möglich, die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

Gerätebeschreibung

Abbildung A

❶ Gerätedeckel
❷ Absaugrohr
❸ Kabelaufwicklung
❹ Schweißdrähte
❺ unterer Dichtungsring
❻ hintere Begrenzungen
❼ vordere Begrenzungen
❽ Deckelentriegelung
❾ Ansaugvorrichtung
❿ oberer Dichtungsring
⓫ Anpressdichtung

Abbildung B

⓬ rote Kontrollleuchte (zur Überwachung des Versiegelungsvorgangs)
⓭ Taste (extern vakuumieren/Vorgang stoppen)
⓮ Taste (verschweißen/Vorgang stoppen)
⓯ Taste (vakuumieren/Vorgang stoppen)
⓰ grüne Kontrollleuchte (zur Überwachung des Vakuumiervorgangs)

Abbildung C:

⓱ Vakuumschlauch für Beutel
⓲ Saugglocke
⓳ Adapter für Anschluss an Gerät
⓴ Vakuumschlauch für Behälter
㉑ Adapter für Behälter
㉒ Adapter für Anschluss an Gerät
㉓ Adapter für Behälter mit großem Ventildurchmesser

Technische Daten

Betriebsspannung	100-240 V ~ (Wechselspannung), 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	120 W
Schutzklasse	II / ⧈ (Doppelisolierung)

Sicherheitshinweise

⚠ GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGES!

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere, sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Bei Beschädigung des Netzkabels lassen Sie dieses von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Gerät niemals mit einem fehlerhaften Netzkabel.
- Benutzen Sie keine Verlängerungskabel oder Steckdosenleisten, die nicht den erforderlichen Sicherheitsbestimmungen entsprechen.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes!
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.

⚠ VERLETZUNGSGEFAHR!

- Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachbetrieben oder dem Kundenservice durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können Verletzungsgefahren für den Benutzer entstehen oder das Gerät wird beschädigt. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Netzkabel im Notfall leicht abgezogen werden kann.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahren fernzuhalten.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen!
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es betriebsbereit ist. Ziehen Sie nach Gebrauch oder bei Arbeitsunterbrechungen stets den Netzstecker aus der Steckdose, um versehentliches Einschalten zu vermeiden.

⚠ *ACHTUNG - SACHSCHADEN!*

- Benutzen Sie keine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirksystem, um das Gerät zu betreiben.

Aufstellen und Anschließen

Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Bei Aufstellung des Gerätes das Gerät auf eine feste, flache und waagerechte Unterlage stellen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung oder in der Nähe von brennbarem Material.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Netzkabel notfalls leicht abgezogen werden kann.

Elektrischer Anschluss

ACHTUNG

- ► Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten.
- ► Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel des Gerätes unbeschädigt ist und nicht über heiße Flächen und/oder scharfe Kanten verlegt wird.
- ► Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht straff gespannt oder geknickt wird.
- ► Lassen Sie das Netzkabel nicht über Ecken hängen (Stolperdrahteffekt).

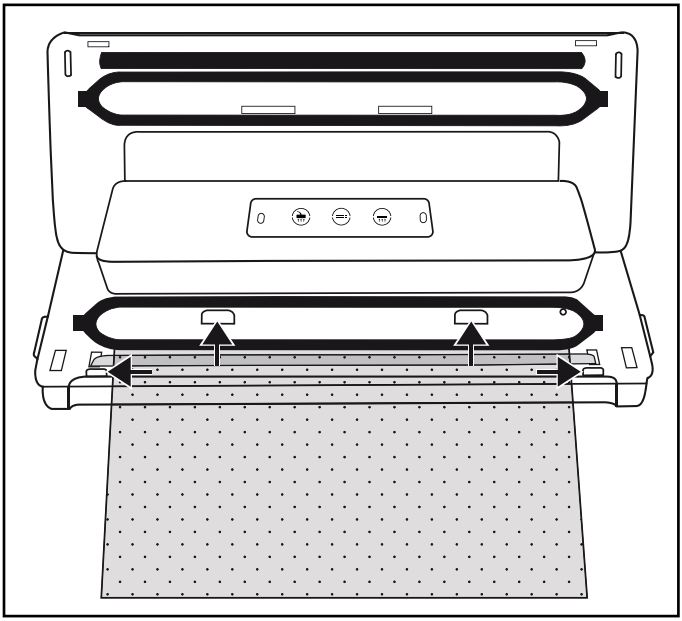
♦ Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose.

Schlauchfolie verschweißen

HINWEISE ZUR FOLIE

- Die Folie darf maximal 30 cm breit sein. Ansonsten kann sie nicht korrekt verschweißt werden.
- Benutzen Sie für dieses Gerät nur für Folien, die auf einer Seite eine Struktur haben (Punkte oder Rillen) und eine Stärke von ca. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) und aus Nylon-PE hergestellt sind. Ansonsten wird die Schweißnaht nicht dicht und das Gerät kann beschädigt werden. Sie erkennen Folien dieser Art an den Angaben auf der Verpackung. Je nach Art und Stärke der Folie variiert die Qualität der Schweißnaht.
- Die mitgelieferte Folie ist für Temperaturen zwischen -20 °C und +110 °C geeignet.

1) Schneiden Sie die gewünschte Länge für Ihren Beutel von der Schlauchfolie mit einer Schere möglichst gerade ab.
2) Öffnen Sie den Gerätedeckel ❶, indem Sie die Deckelentriegelungen ❽ drücken und den Gerätedeckel ❶ nach oben hin öffnen.
3) Legen Sie das offene Ende des Beutels so weit in das Gerät, dass sich die Öffnung des Beutels mittig innerhalb des unteren Dichtungsringes ❺ befindet. Der Beutel darf maximal bis an die hinteren Begrenzungen ❻ stoßen und muss zwischen den vorderen Begrenzungen ❼ liegen. Wenn der Beutel über einer oder beiden Begrenzungen ❼ liegt, kann der Beutel nicht korrekt verschweißt werden:



HINWEIS

► Die Beutelöffnung muss glatt auf den Schweißdrähten ❹ liegen. Ansonsten funktioniert das Verschweißen nicht richtig.

4) Schließen Sie den Gerätedeckel ❶. Die Anpressdichtung ⓫ presst den Beutel auf die Schweißdrähte ❹, so dass eine glatte Naht entsteht. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels ❶ einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen und herunter, so dass der Gerätedeckel ❶ einrastet und verriegelt ist.

5) Drücken Sie die Taste ⊖ ⓮. Die rote Kontrollleuchte ⓬ leuchtet. Sobald der Versiegelungsvorgang abgeschlossen ist, erlischt die rote Kontrollleuchte ⓬.

HINWEIS

► Sie können den Versiegelungsvorgang jederzeit abbrechen, indem Sie die Taste ⊖ ⓮ erneut drücken. Die rote Kontrollleuchte erlischt ⓬.

ACHTUNG - SACHSCHADEN

Wenn die rote Kontrollleuchte ⓬ nach spätestens 10 Sekunden nicht erlischt, liegt ein Defekt des Gerätes vor!

► Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Versuchen Sie nicht, das Gerät selber zu reparieren. Wenden Sie sich an den Kundendienst.

6) Öffnen Sie den Gerätedeckel ❶, indem Sie die Deckelentriegelungen ❽ drücken und den Gerätedeckel ❶ nach oben hin öffnen. Entnehmen Sie den Beutel. Dieser ist nun an einem Ende verschweißt.

HINWEIS

► Stellen Sie sicher, dass die Schweißnaht ordnungsgemäß ist. Eine korrekte Schweißnaht soll ein glatter, gerader Streifen ohne Falten sein.

7) Befüllen Sie den Beutel. Sie müssen mindestens 6 cm Beutel bis zur verschweißenden Kante frei lassen.

ACHTUNG - SACHSCHADEN

► Befüllen Sie den Beutel so, dass auf keinen Fall Lebensmittelreste oder Flüssigkeiten beim Verschweißen herauslaufen und in das Gerät gelangen können.

8) Wenn Sie den Beutel nicht vakuumieren wollen, verschweißen Sie nun die andere, offene Seite.

HINWEIS

► Warten Sie 15 Sekunden, bevor Sie den nächsten Beutel verschweißen, damit das Gerät abkühlen kann.
Während dieser Abkühlphase können Sie die Funktion „Verschweißen“ nicht starten.

Vakuumieren

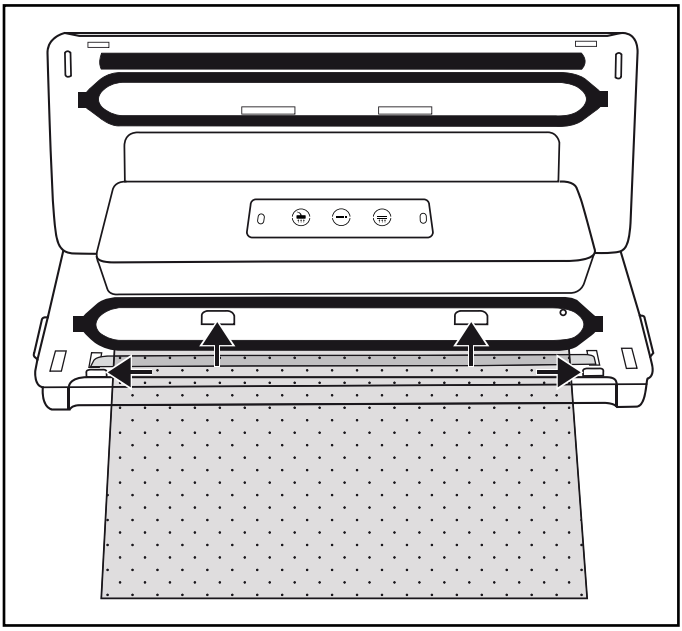
Schlauchfolie vakuumieren

Sie können beim Verschweißen auch die Luft aus dem Beutel saugen (vakuumieren):

HINWEIS

► Vakuumieren Sie keine Beutel, in denen sich ausschließlich Flüssigkeiten befinden. Diese können beim Vakuumieren eingesaugt werden. Sollten ungewollt kleinere Mengen an Flüssigkeiten oder Lebensmittel eingesaugt werden, gelangen diese in die kleine Auffangschale, die sich zwischen dem unteren Dichtungsring ❺ befindet.

1) Legen Sie das offene Ende des Beutels so weit in das Gerät, dass sich die Öffnung des Beutels mittig innerhalb des unteren Dichtungsringes ❺ befindet. Der Beutel darf maximal bis an die hinteren Begrenzungen ❻ stoßen und muss zwischen den vorderen Begrenzungen ❼ liegen. Ansonsten funktioniert das Absaugen und Verschweißen nicht:



2) Schließen Sie den Gerätedeckel ❶. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels ❶ einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen und herunter, so dass der Gerätedeckel ❶ einrastet und verriegelt ist.

HINWEIS

- Achten Sie darauf, dass der obere ⑩ und der untere Dichtungsring ❺ nicht beschädigt sind! Ansonsten kann das Gerät die Luft nicht aus dem Beutel saugen.
- Sollte einer der Dichtungsringe ⑩/❺ beschädigt sein, ziehen Sie diesen einfach aus der Vertiefung heraus und drücken Sie die Ersatzdichtung in die Vertiefung rein.

3) Drücken Sie die Taste ⑮. Die grüne Kontrollleuchte ⑯ leuchtet und das Gerät zieht die Luft aus dem Beutel. Sobald die Luft abgesaugt wurde, erlischt die grüne Kontrollleuchte ⑯ und die rote Kontrollleuchte ⑫ leuchtet auf. Das Gerät versiegelt nun den Beutel.

4) Wenn beide Kontrollleuchten ⑫/⑯ erloschen sind, können Sie den Deckel öffnen, indem Sie die Deckelentriegelungen ❽ drücken und den Gerätedeckel ❶ nach oben hin öffnen. Entnehmen Sie den vakuumierten und versiegelten Beutel.

HINWEIS

- Sie können den Vakuumiervorgang jederzeit unterbrechen, indem Sie die Taste ⑮ erneut drücken. Die grüne Kontrollleuchte ⑯ erlischt dann. Drücken Sie die Taste ⑮ erneut, wird der Vakuummiervorgang fortgesetzt.
  Hat das Gerät schon in den Versiegelungsvorgang gewechselt und die rote Kontrollleuchte ⑫ leuchtet, kann der Vorgang mit der Taste ⑭ abgebrochen werden. Das Gerät stoppt den Versiegelungsvorgang.
- Wenn Sie 5 Beutel hintereinander vakuumiert und verschweißt haben, lassen Sie das Gerät ca. 1 Minute abkühlen.
  Während dieser Abkühlphase können Sie das Gerät nicht starten. Nach der Abkühlphase können Sie das Gerät normal weiter verwenden.

TIPP - „SOUS-VIDE-GAREN"

- Da die mitgelieferte Folie für Temperaturen zwischen -20 °C und +110 °C geeignet ist, können Sie diese zum sogenannten „Sous-vide-Garen" (Vakuumgaren) nutzen. „Sous-vide" ist französisch und bedeutet „unter Vakuum".
  Beim Vakuumgaren wird das Gargut (hauptsächlich Fisch oder Fleisch, jedoch ist auch Gemüse möglich) in einem Vakuumbeutel eingeschweißt und dann darin bei Niedrigtemperatur (ca. 50 bis 90 °C) im Wasserbad oder unter Dampf gegart. Das hat den Vorteil, dass flüchtige Geschmacksstoffe oder Aromen während des Garens nicht austreten können. Das Gargut trocknet nicht aus und Vitamine und Aromen werden geschont. Kräuter oder Gewürze, die mit in den Vakuumbeutel eingeschweißt werden, geben ihren Geschmack intensiver an das Gargut ab.

Behälter und wiederverschließbare Beutel vakuumieren

Mit den im Lieferumfang enthaltenen Vakuumschläuchen und entsprechenden Adaptern können Sie Behälter und wiederverschließbare Beutel vakuumieren.

HINWEIS

- ► Geeignete Beutel und Behälter sind separat erhältlich, sehen Sie dazu das Kapitel „Ersatzteile bestellen".
- ► Die Vakuumschläuche ⓱/⓴, die Saugglocke ⓲ und die Adapter ㉑/㉓ sind auch mit Beuteln und Behältern von anderen Herstellern kompatibel.

Beutel vakuumieren:

1) Schließen Sie den Vakuumschlauch ⓱ mit dem Adapter ⓳ an die Ansaugvorrichtung ❾ des Gerätes an.
2) Schließen Sie den Gerätedeckel ❶. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels ❶ einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen und herunter, so dass der Gerätedeckel ❶ einrastet und verriegelt ist.
3) Schließen Sie den zu vakuumierdenden Beutel sorgfältig. Das Vakuumieren funktioniert nur, wenn der Beutel komplett verschlossen ist. Positionieren Sie den Beutel am besten so, dass die runde Absaugöffnung auf einer glatten Oberfläche liegt.
4) Drücken Sie die Saugglocke ⓲ fest auf die runde Absaugöffnung am Beutel.
5) Drücken Sie die Taste ⓭. Die grüne Kontrollleuchte ⓰ leuchtet und das Gerät zieht die Luft aus dem Beutel. Sobald die Luft abgesaugt wurde, erlischt die grüne Kontrollleuchte ⓰.
6) Sie können die Saugglocke ⓲ nun vom Beutel entfernen.

Behälter vakuumieren:

1) Schließen Sie den Vakuumschlauch ⓴ mit dem Adapter ㉒ an die Ansaugvorrichtung ❾ des Gerätes an.
2) Schließen Sie den Gerätedeckel ❶. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels ❶ einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen und herunter, so dass der Gerätedeckel ❶ einrastet und verriegelt ist.
3) Schließen Sie den Adapter ㉑ an die entsprechende Vorrichtung des Behälters an. Sehen Sie für weitere Informationen die Bedienungsanleitung des Behälters.

HINWEIS

- ► Bei Behältern mit größerem Ventildurchmesser nutzen Sie den Adapter ㉓. Dieser wird auf den Adapter für Behälter ㉑ aufgesteckt.

4) Drücken Sie die Taste ⓭. Die grüne Kontrollleuchte ⓰ leuchtet und das Gerät zieht die Luft aus dem Behälter. Sobald die Luft abgesaugt wurde, erlischt die grüne Kontrollleuchte ⓰.
5) Sie können die Adapter ㉑/㉒ nun vom Behälter und vom Gerät entfernen.

Reinigung

⚠ GEFAHR

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

- ► Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- ► Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.

ACHTUNG

Mögliche Beschädigung des Gerätes.

- ► Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel, da diese die Gehäuseoberfläche angreifen können.
- ► Verwenden Sie keine harten oder scharfen Gegenstände, um eventuelle Klebereste von den Schweißdrähten ❹ zu entfernen. Andernfalls können die Schweißdrähte ❹ oder die Isolierung beschädigt werden.

Gerät reinigen

- ♦ Reinigen Sie die Gehäuseoberfläche mit einem leicht feuchten Tuch und einem milden Spülmittel.
- ♦ Wischen Sie den oberen ⓫ und den unteren Dichtungsring ❺ sowie die Anpressdichtung ⓫ mit einem feuchten Tuch ab. Stellen Sie sicher, dass das Gerät wieder trocken ist, bevor Sie es erneut verwenden.
- ♦ Wischen Sie die Vakuumschläuche ⓱/⓴, die Saugglocke ⓲ sowie die Adapter ⓳/㉑/㉒/㉓ mit einem feuchten Tuch ab. Bei starker Verschmutzung können Sie diese Teile auch in warmem Wasser mit etwas Spülmittel reinigen. Stellen Sie sicher, dass alle Teile vor einer erneuten Benutzung trocken sind.
- ♦ Spülen Sie die Auffangschale für Flüssigkeiten, die sich zwischen dem unteren Dichtungsring ❺ befindet, in warmem Wasser mit etwas Spülmittel.

Bei Bedarf können Sie die Auffangschale auch in der Spülmaschine reinigen. Achten Sie dabei darauf die Auffangschale nicht einzuklemmen und benutzen Sie, wenn möglich, den oberen Korb der Spülmaschine.

Aufbewahrung

Das Gerät hat eine integrierte Kabelaufwicklung ❸ an der Gehäuseunterseite, auf die Sie das Netzkabel bei Nichtgebrauch aufwickeln können. Dadurch vermeiden Sie, dass das Netzkabel eingeklemmt, verschmutzt oder durch das lose Herabhängen zur Gefahrenquelle wird.

ACHTUNG

Mögliche Beschädigung des Gerätes.

- ► Lassen Sie, während Sie das Gerät lagern, nicht den Gerätedeckel ❶ einrasten! Wenn der Gerätedeckel ❶ eingerastet ist, wird andauernder Druck auf den oberen ❿ und unteren Dichtungsring ❺ sowie auf die Anpressdichtung ⓫, ausgeübt. Diese können dadurch in Ihrer Funktion beeinträchtigt werden.

- ♦ Lagern Sie das Gerät an einem sauberen, trockenen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung.

Entsorgung

Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original–Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus, Backformen oder Teile die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

Service

(DE) **Service Deutschland**
Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)
E-Mail: kompernass@lidl.de

(AT) **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.at

(CH) **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 304253

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

www.kompernass.com

Ersatzteile bestellen

Folgende Ersatzteile können Sie zum Produkt SV 120 A1 bestellen:

► 3er-Set Folienschlauchrollen schmal (20 x 300 cm)

► 2er-Set Folienschlauchrollen breit (28 x 300 cm)

► Wiederverschließbare Beutel Größe S, 20 Stück

► Wiederverschließbare Beutel Größe L, 15 Stück

► 3er-Set Lunchboxen

► 2er-Set Behälter

Bestellen Sie die Ersatzteile über unsere Service-Hotline (siehe Kapitel „Service") oder bequem auf unserer Webseite unter www.kompernass.com.

HINWEIS

- Halten Sie die IAN-Nummer, die Sie auf dem Umschlag dieser Bedienungsanleitung finden, für Ihre Bestellung bereit.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
DE-44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Információk állása · Stanje informacij · Stav informací
Stav informácií · Stand der Informationen:
05/2018 · Ident.-No.: SV120A1-042018-1

IAN 304253